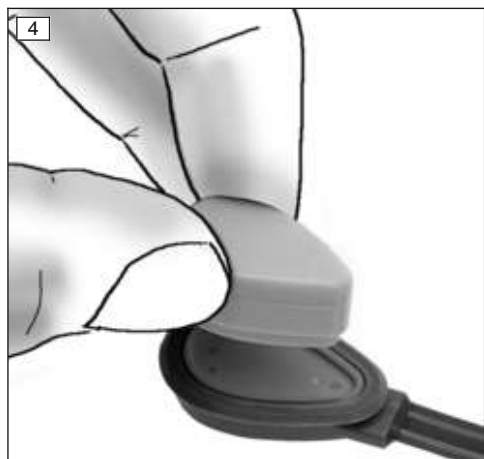
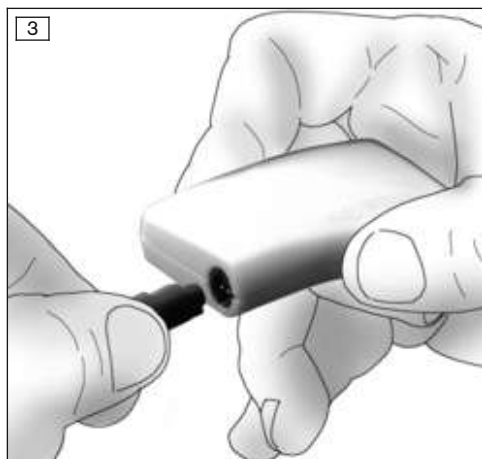




## AxonCharge Integral 757L500

<b>DE</b> Gebrauchsanweisung (Fachpersonal) .....	3
<b>EN</b> Instructions for use (qualified personnel) .....	10
<b>FR</b> Instructions d'utilisation (Personnel spécialisé) .....	16
<b>IT</b> Istruzioni per l'uso (Personale tecnico specializzato) .....	23
<b>ES</b> Instrucciones de uso (Personal técnico especializado) .....	30
<b>PT</b> Manual de utilização (Pessoal técnico) .....	37
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing (Vakmensen) .....	44
<b>SV</b> Bruksanvisning (Fackpersonal) .....	51
<b>DA</b> Brugsanvisning (Faguddannet personale) .....	58
<b>NO</b> Bruksanvisning (Fagpersonell) .....	65
<b>FI</b> Käyttöohje (Ammattihenkilöstö) .....	71
<b>CS</b> Návod k použití (Odborný personál) .....	78
<b>RU</b> Руководство по применению (Квалифицированный персонал) .....	85
<b>JA</b> 取扱説明書 (有資格担当者) .....	92



## INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2020-12-02

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

## 2 Produktbeschreibung

### 2.1 Funktion

Das AxonCharge Integral 757L500 dient zum Laden des AxonEnergy Integral 757B501 des Ottobock Axon-Bus Prothesensystems.

Das Laden erfolgt automatisch nach dem Anlegen des Ladesteckers an der Ladebuchse des Axon-Bus Prothesensystems. Mittels integriertem Magnet wird der Ladestecker an der Ladebuchse fixiert. Die spezielle Kontur von Ladebuchse und Ladestecker gewährleistet eine rasche und zuverlässige Positionierung. Leuchtdioden informieren über die Bereitschaft des Ladegerätes und über den aktuellen Ladezustand des Akkus.

## 3 Bestimmungsgemäße Verwendung

### 3.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist **ausschließlich** zum Laden von Akkus zu verwenden.

### 3.2 Einsatzbedingungen

Das Produkt wurde für Alltagsaktivitäten entwickelt und kann für das Laden von ein- oder beidseitigen Prothesenversorgungen der oberen Extremität verwendet werden.

### 3.3 Kontraindikationen


- Alle Bedingungen, die den Angaben im Kapitel „Sicherheit“ und "Bestimmungsgemäße Verwendung" widersprechen oder darüber hinausgehen.

### 3.4 Qualifikation

Die Versorgung eines Patienten mit dem Produkt darf nur von Orthopädietechnikern vorgenommen werden.

## 4 Sicherheit

### 4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 **WARNUNG** Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **VORSICHT** Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

**HINWEIS**

Warnung vor möglichen technischen Schäden.

## 4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

**⚠ WARNUNG****Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr**

Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet:

- > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- ▶ Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

## 4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

**⚠ WARNUNG****Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise**

Personen-/Produktschäden durch Verwendung des Produkts in bestimmten Situationen.

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.

**⚠ WARNUNG****Verwendung von beschädigtem Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät**

Stromschlag durch Berührung freiliegender, spannungsführender Teile.

- ▶ Öffnen Sie Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät nicht.
- ▶ Setzen Sie Netzteil, Adapterstecker oder Ladegerät keinen extremen Belastungen aus.
- ▶ Ersetzen Sie sofort beschädigte Netzteile, Adapterstecker oder Ladegeräte.

**⚠ WARNUNG****Betreiben des Produkts in der Nähe von aktiven, implantierten Systemen**

Störung der aktiven, implantierbaren Systeme (z.B. Herzschrittmacher, Defibrillator, etc.) durch erzeugte elektromagnetische Strahlung des Produkts.

- ▶ Achten Sie beim Betreiben des Produkts in unmittelbarer Nähe von aktiven, implantierbaren Systemen darauf, dass die vom Implantat-Hersteller geforderten Mindestabstände eingehalten werden.
- ▶ Beachten Sie unbedingt die vom Implantat-Hersteller vorgeschriebenen Einsatzbedingungen und Sicherheitshinweise.

**HINWEIS****Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in das Produkt**

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in das Produkt eindringen.

**HINWEIS****Mechanische Belastung des Netzteils/Ladegeräts**

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Setzen Sie das Netzteil/Ladegerät keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen aus.
- ▶ Überprüfen Sie das Netzteil/Ladegerät vor jedem Einsatz auf sichtbare Schäden.

#### HINWEIS

##### **Betrieb im Bereich starker magnetischer und elektrischer Störquellen (z.B. Diebstahlsicherungssysteme, Metalldetektoren)**

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Vermeiden Sie den Betrieb in der Nähe von sichtbaren oder verborgenen Diebstahlsicherungssystemen im Eingangs- / Ausgangsbereich von Geschäften, Metalldetektoren / Bodyscannern für Personen (z.B. im Flughafenbereich) oder anderen starken magnetischen und elektrischen Störquellen (z.B. Hochspannungsleitungen, Sender, Trafostationen, Computertomographen, Kernspintomographen ...).

#### HINWEIS

##### **Unsachgemäße Pflege des Produkts**

Beschädigung des Produkts durch Verwendung falscher Reinigungsmittel.

- ▶ Reinigen Sie das Produkt ausschließlich mit einem feuchten Tuch und milder Seife.

#### HINWEIS

##### **Kontakt des Ladesteckers mit magnetischen Datenträgern**

Löschen des Datenträgers.

- ▶ Legen Sie den Ladestecker nicht auf Kreditkarten, Disketten, Audio- und Videokassetten.

#### HINWEIS

##### **Selbstständig vorgenommene Veränderungen bzw. Modifikationen am Ladegerät**

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Lassen Sie Änderungen und Modifikationen nur durch autorisiertes Ottobock Fachpersonal durchführen.

#### HINWEIS

##### **Verwendung des Produkts mit verschmutzten oder beschädigten Kontakten**

Keine einwandfreie Ladefunktion.

- ▶ Achten Sie darauf, dass die Kontakte stets sauber und fettfrei sind.
- ▶ Reinigen Sie die elektrischen Kontakte regelmäßig mit einem Wattestäbchen und milder Seifenlauge.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie die Kontakte keinesfalls mit spitzen oder scharfen Gegenständen beschädigen.

#### HINWEIS

##### **Betrieb des Produkts außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs**

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- ▶ Vermeiden Sie den Betrieb in Bereichen außerhalb des zulässigen Temperaturbereichs. Entnehmen Sie den zulässigen Temperaturbereich dem Kapitel „Technische Daten“.

#### HINWEIS

##### **Zu geringer Abstand zu HF Kommunikationsgeräten (z.B. Mobiltelefone, Bluetooth-Geräte, WLAN-Geräte)**

Keine einwandfreie Ladefunktion infolge Fehlfunktion.

- Es wird daher empfohlen zu diesen HF Kommunikationsgeräten folgende Mindestabstände einzuhalten:
- Mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
  - Mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
  - DECT Schnurlostelefone inkl. Basisstation: 0,35m
  - WLAN (Router, Access Points,...): 0,22m
  - Bluetooth Geräte (Fremdprodukte, die nicht von Ottobock freigegeben sind): 0,22m

## 5 Lieferumfang

- 1 St. AxonCharge Integral 757L500
- 1 St. AxonCharge AC-Adapter 757L500-1
- 1 St. AxonCharge Adapter 757S500=EU
- 1 St. AxonCharge Adapter 757S500=US
- 1 St. Gebrauchsanweisung (Fachpersonal)

## 6 Gebrauchsfähigkeit herstellen

- 1) Länderspezifischen Steckeradapter auf das Netzteil aufschieben, bis dieser einrastet (siehe Abb. 1).
- 2) Runden Stecker des Netzteils an die Buchse am Ladegerät anstecken, bis der Stecker einrastet. (siehe Abb. 2)

**INFORMATION: Richtige Polung (Führungsnase) beachten. Stecker des Kabels nicht mit Gewalt an das Ladegerät anstecken (siehe Abb. 3).**

- 3) Netzteil an die Steckdose anstecken.

## 7 Handhabung

### 7.1 Ladevorgang starten

- 1) Netzteil an die Steckdose anstecken.
- 2) Die LED 6 (Abb. 5, Pos. 6) leuchtet grün.





**INFORMATION: Blinkt die LED 6 (Abb. 5, Pos. 6) rot, ist das Ladegerät oder das Netzteil defekt. An den Ottobock Service wenden.**


- 3) Ladestecker an die Ladebuchse anlegen und einschnappen lassen (Abb. 4).
- 4) Die LED 6 (Abb. 5, Pos. 6) beginnt grün zu blinken und der Pieper ertönt.  
→ Der Ladevorgang wird vorbereitet.
- 5) Die LED 2 - 5 leuchten auf (Abb. 5, Pos. 2 - 5).  
→ Der Ladevorgang wird gestartet.

### 7.2 Anzeige Ladezustand

Der aktuelle Ladezustand des Akkus wird mittels LED-Lauflicht angezeigt (Abb. 5, Pos. 2 - 5).

LED-Anzeige: ● LED leuchtet ● LED blinkt ○ LED leuchtet nicht

Ladegerät	Ladezustand
	Akku leer
	Akku 25% geladen
	Akku 50% geladen
	Akku 75% geladen

Ladegerät	Ladezustand
	Akku 100% geladen

Nach erfolgter Ladung kann der Ladestecker abgezogen werden. Bleibt der Ladestecker angelegt, wird auf Erhaltungsladung umgeschaltet. Eine Schädigung von Akku oder Ladegerät ist ausgeschlossen.


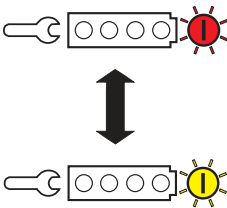
### INFORMATION

Der Ladestecker kann jederzeit abgezogen werden. Teilladungen haben keinen schädlichen Einfluss auf die Lebensdauer des Akkus (kein Memory Effekt).

## 8 Störungsbeseitigung



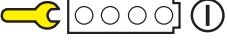
### 8.1 Störung


Wenn der Ladestecker angelegt wurde, jedoch keine Ladung erfolgt, folgende Ursachen prüfen:

Ladegerät	Ursache	Abhilfe
	Ladestecker wurde nicht einwandfrei an die Ladebuchse angelegt	Ladestecker abziehen und wieder anstecken
	Kontaktverschmutzung bei Ladestecker oder Ladebuchse	Die Kontakte beider Komponenten mit einem Wattestäbchen und milder Seifenlauge reinigen
	Der Akku oder das Ladegerät befindet sich in einem unzulässigen Temperaturbereich	Ladestecker abziehen, Akku oder Ladegerät erwärmen oder abkühlen lassen

### 8.2 Diagnose und Serviceanzeigen

LED 1 (Abb. 5, Pos. 1) und LED 6 (Abb. 5, Pos. 6) dienen zur Diagnose- und Serviceanzeige. Beim Anstecken des Ladegeräts an die Ladebuchse, werden Informationen mit dem Axon-Bus Prothesensystem ausgetauscht. Eine Anzeige erfolgt, wenn ein Service notwendig ist oder ein Fehler im Axon-Bus Prothesensystem vorliegt.

Ladegerät	Ursache	Abhilfe
	Es liegen keine Fehler vor	
	Es liegt ein Fehler im Axon-Bus Prothesensystem vor (Akku, Axon-Bus Greifkomponente, usw.).	Axon-Bus Prothesensystem mit Axon-Soft 560X500 auf Fehlermeldungen prüfen. Sollte keine Fehlermeldung erscheinen, an den Ottobock Myo-Service wenden.
	Service erforderlich	Ein Service der Axon-Bus Komponenten sollte beim Ottobock Myo-Service durchgeführt werden.

Ladegerät	Ursache	Abhilfe
		Die Serviceintervalle sind abhängig von der Benutzungsdauer des Axon-Bus Prothesensystems. Ein regelmäßiger Service innerhalb des Garantieanspruchs ist jedoch notwendig. Wird ein Service ausgelassen, erlischt der Garantieanspruch.
	Das Ladegerät oder das Netzteil ist defekt.	Das Produkt an den Ottobock Myo-Service senden.

## 9 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

### 9.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

### 9.2 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

### 9.3 CE-Konformität

Hiermit erklärt Otto Bock Healthcare Products GmbH, dass das Produkt den anwendbaren europäischen Vorgaben für Medizinprodukte entspricht.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Der vollständige Text der Richtlinien und Anforderungen ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Lagerung (mit und ohne Verpackung)	+5 °C/+41 °F bis +40 °C/+104 °F max. 85% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Transport (mit und ohne Verpackung)	-20 °C/-4 °F bis +60 °C/+140 °F max. 90 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betrieb	-5 °C/+23 °F bis +45 °C/+113 °F max. 95 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend



Umgebungsbedingungen	
Laden des Akkus	+5 °C/+41 °F bis +40 °C/+104 °F max. 85% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Allgemein	
Kennzeichen	757L500
Lebensdauer des Produkts	5 Jahre
max. Ladestrom	1,5 A
max. Ausgangsspannung	14 V
Betriebsspannung Ladegerät	12 V
Betriebsspannung Netzgerät	100 V - 240 V
Betriebsfrequenz Netzgerät	50 Hz - 60 Hz

## 11 Anhänge

### 11.1 Angewandte Symbole



Hersteller



Chargennummer (PPPP YYYY WW)

PPPP - Werk

YYYY - Herstellungsjahr

WW - Herstellungswoche



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien



Dieses Produkt darf nicht überall mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden. Eine nicht den Bestimmungen Ihres Landes entsprechende Entsorgung kann sich schädlich auf die Umwelt und die Gesundheit auswirken. Bitte beachten Sie die Hinweise der für Ihr Land zuständigen Behörde zu Rückgabe- und Sammelverfahren.



Medizinprodukt

### 11.2 Glossar

Die Bezeichnung „Axon“ steht für **A**daptive **e**xchange of **n**europlacement data. Der Axon-Bus ist eine Innovation von Ottobock für den Bereich der Exoprothetik: Ein Datenübertragungssystem, welches von sicherheitsrelevanten Bus-Systemen aus der Luftfahrt und KFZ-Industrie abgeleitet wurde. Für den Anwender bedeutet dies mehr Sicherheit und mehr Zuverlässigkeit durch eine im Vergleich zu herkömmlichen Systemen deutlich reduzierte Empfindlichkeit gegenüber elektromagnetischen Störstrahlungen.

# 1 Foreword

## INFORMATION

Date of last update: 2020-12-02

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Instruct the user in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- ▶ Please keep this document for your records.

These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

## 2 Product description

### 2.1 Function

The AxonCharge Integral 757L500 is designed to charge the AxonEnergy Integral or 757B501 in the Ottobock Axon-Bus prosthetic system.

Charging is performed automatically after the charging plug has been connected to the charging receptacle of the Axon-Bus prosthetic system. The charging plug is secured to the charging receptacle by the integrated magnet. The special contours of the charging receptacle and charging plug ensure quick, reliable positioning of the two components. LEDs indicate the readiness of the battery charger and the current battery charge level.

## 3 Intended use

### 3.1 Indications for use

The product is to be used **exclusively** for charging batteries.

### 3.2 Conditions of use

The product was developed for everyday activities and can be used for charging unilateral or bilateral upper limb prostheses.

### 3.3 Contraindications

- All conditions which contradict or go beyond the specifications listed in the section on "Safety" and "Indications for use".

### 3.4 Qualification

The fitting of a patient with the product may only be carried out by an O&P professional.

## 4 Safety

### 4.1 Explanation of warning symbols

 <b>WARNING</b>	Warning regarding possible serious risks of accident or injury.
 <b>CAUTION</b>	Warning regarding possible risks of accident or injury.
 <b>NOTICE</b>	Warning regarding possible technical damage.

## 4.2 Structure of the safety instructions

### WARNING

#### **The heading describes the source and/or the type of hazard**

The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible:

- > E.g.: Consequence 1 in the event of failure to observe the hazard
- > E.g.: Consequence 2 in the event of failure to observe the hazard
- ▶ This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.

## 4.3 General safety instructions

### WARNING

#### **Non-observance of safety notices**

Personal injury/damage to the product due to using the product in certain situations.

- ▶ Observe the safety notices and the stated precautions in this accompanying document.

### WARNING

#### **Use of damaged power supply unit, adapter plug or battery charger**

Risk of electric shock due to contact with exposed, live components.

- ▶ Do not open the power supply unit, adapter plug or battery charger.
- ▶ Do not expose the power supply unit, adapter plug or battery charger to extreme loading conditions.
- ▶ Immediately replace damaged power supply units, adapter plugs or battery chargers.

### WARNING

#### **Operating the product near active implanted systems**

Interference with active implantable systems (e.g., pacemaker, defibrillator, etc.) due to electromagnetic interference of the product.

- ▶ When operating the product in the immediate vicinity of active implantable systems, ensure that the minimum distances stipulated by the manufacturer of the implant are observed.
- ▶ Make sure to observe any operating conditions and safety instructions stipulated by the manufacturer of the implant.

### NOTICE

#### **Penetration of dirt and humidity into the product**

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Ensure that neither solid particles nor liquids can penetrate into the product.

### NOTICE

#### **Mechanical stress on the power supply/battery charger**

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Do not subject the power supply/battery charger to mechanical vibrations or impacts.
- ▶ Check the power supply/battery charger for visible damage before each use.

**NOTICE****Operating near sources of strong magnetic or electrical interference (e.g. theft prevention systems, metal detectors)**

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Avoid operating in the vicinity of visible or concealed theft prevention systems at the entrance/exit of shops, metal detectors/body scanners for persons (e.g. in airports) or other sources of strong magnetic and electrical interference (e.g. high-voltage lines, transmitters, transformer stations, computer tomographs, magnetic resonance tomographs, etc.).

**NOTICE****Improper product care**

Damage to the product due to the use of incorrect cleaning agents.

- ▶ Clean the product with a damp cloth and mild soap only.

**NOTICE****Contact of the charging plug with magnetic data carriers**

Wiping of the data carrier.

- ▶ Do not place the charging plug on credit cards, diskettes, audio or video cassettes.

**NOTICE****Independent changes or modifications carried out to the battery charger**

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Have any changes or modifications carried out only by Ottobock authorised, qualified personnel.

**NOTICE****Using the product with soiled or damaged contacts**

Lack of proper charging functionality.

- ▶ Make sure that the contacts are always clean and free of grease.
- ▶ Clean the electrical contacts regularly using cotton swabs and a mild soap solution.
- ▶ Take care to avoid damaging the contacts with pointed or sharp objects.

**NOTICE****Operating the product outside of the permissible temperature range**

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- ▶ Avoid operating in areas outside the permissible temperature range. The section "Technical Data" contains information on the permissible temperature range.

**NOTICE****Distance to HF communication devices is too short (e.g. mobile phones, Bluetooth devices, WiFi devices)**

Lack of proper charging functionality due to malfunction.

- Therefore, keeping the following minimum distances to these HF communication devices is recommended:
- Mobile phone GSM 850 / GSM 900: 0.99 m
  - Mobile phone GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0.7 m
  - DECT cordless phones incl. base station: 0.35 m
  - WiFi (routers, access points ...): 0.22 m
  - Bluetooth devices (third-party products not approved by Ottobock): 0.22 m

## 5 Scope of delivery

- 1 pc. 757L500 AxonCharge Integral
- 1 pc. 757L500-1 AxonCharge AC adapter
- 1 pc. 757S500=EU AxonCharge adapter
- 1 pc. 757S500=US AxonCharge adapter
- 1 pc. Instructions for use (qualified personnel)

## 6 Preparing the product for use

- 1) Slide the country-specific plug adapter onto the power supply until it locks into place (see fig. 1).
- 2) Connect the round plug of the power supply to the receptacle on the battery charger so that the plug locks into place. (see fig. 2)

**INFORMATION: Ensure correct polarity (guide lug). Do not use force when connecting the cable plug to the battery charger (see fig. 3).**

- 3) Plug the power supply into the outlet.

## 7 Handling





### 7.1 Starting the Charging Process


- 1) Plug the power supply into the outlet.
- 2) LED 6 (Fig. 5, item 6) lights up green.  
**INFORMATION: If LED 6 (Fig. 5, item 6) flashes red, the charger or power supply is defective. Contact Ottobock Service.**
- 3) Connect the charging plug to the charging receptacle and allow it to snap into place (Fig. 4).
- 4) LED 6 (Fig. 5, item 6) starts flashing green and the beeper sounds.  
→ The charging process is prepared.
- 5) LEDs 2–5 light up (Fig. 5, items 2–5).  
→ The charging process starts.

### 7.2 Display for Charge Condition

The current battery charge level is indicated by the LEDs lighting up in sequence (Fig. 5, items 2–5).

LED display: ● LED illuminated ⚡ LED flashing ○ LED not illuminated

Battery charger	Battery charge level
	Battery empty
	Battery 25% charged
	Battery 50% charged
	Battery 75% charged

Battery charger	Battery charge level
	Battery 100% charged

Once charging is complete the charging plug can be disconnected. If the charging plug remains connected the battery charger will switch to trickle charging. This will not damage the battery or the battery charger.


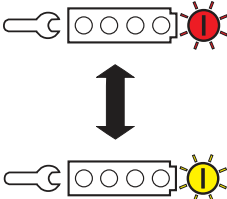
### INFORMATION

The charging plug may be disconnected at any time. Partially charging the battery does not shorten its lifespan (no memory effect).

## 8 Troubleshooting

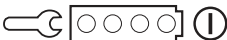
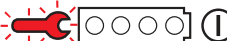
### 8.1 Failure







If the charging plug has been connected but charging is not taking place, investigate the following causes:

Battery charger	Cause	Correction
	The charging plug is not properly connected to the charging receptacle	Disconnect and then reconnect the charging plug
	The charging plug or charging receptacle contacts are dirty	Use a cotton swab and mild soap solution to clean the contacts of both components
	The battery or charger's temperature is outside the permissible range	Disconnect the charging plug and allow the battery or the charger to warm up or cool down

### 8.2 Diagnosis and Service Indicators

LED 1 (Fig. 5, item 1) and LED 6 (Fig. 5, item 6) serve as diagnostic and service indicators. Information is exchanged with the AXON-Bus prosthetic system when the battery charger is connected to the charging receptacle. The indicators show when service is required or there is an error in the Axon-Bus prosthetic system.

Battery charger	Probable cause	Remedy
	There are no errors	
	There is an error in the Axon-Bus prosthetic system (battery, Axon-Bus gripping component etc.).	Check the Axon-Bus prosthetic system for error messages with AxonSoft 560X500. If no error messages appear, contact Ottobock Myo-Service.

Battery charger	Probable cause	Remedy
  	Service required	The Axon-Bus components should be serviced by Ottobock Myo-Service. The service intervals depend on the period of use for the AXON-Bus prosthetic system. However, regular servicing is required during the guarantee period. Omitting a scheduled service inspection voids the guarantee.
  	The battery charger or the power supply unit is defective.	Send the product to Ottobock Myo-Service

## 9 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

### 9.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

### 9.2 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

### 9.3 CE conformity

Otto Bock Healthcare Products GmbH hereby declares that the product is in compliance with European requirements for medical devices.

The product meets the requirements of the RoHS Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic devices.

The full text of the regulations and requirements is available at the following Internet address: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Technical data

Ambient conditions	
Storage (with and without packaging)	+5 °C/+41 °F to +40 °C/+104 °F Max. 85% relative humidity, non-condensing
Transport (with and without packaging)	-20 °C/-4 °F to +60 °C/+140 °F Max. 90% relative humidity, non-condensing
Operation	-5 °C/+23 °F to +45 °C/+113 °F Max. 95% relative humidity, non-condensing
Charging the battery	+5 °C/+41 °F to +40 °C/+104 °F Max. 85% relative humidity, non-condensing

General information	
Reference number	757L500
Product lifetime	5 years
Max. charging current	1.5 A
Max. output voltage	14 V
Battery charger operating voltage	12 V
Power supply operating voltage	100 V–240 V
Power supply operating frequency	50 Hz–60 Hz

## 11 Appendices

### 11.1 Symbols Used



Manufacturer



Lot number (PPPP YYYY WW)

PPPP – plant

YYYY – year of manufacture

WW – week of manufacture



Declaration of conformity according to the applicable European directives



In some jurisdictions it is not permissible to dispose of these products with unsorted household waste. Disposal that is not in accordance with the regulations of your country may have a detrimental impact on health and the environment. Please observe the instructions of your national authority pertaining to return and collection.



Medical device

### 11.2 Glossary

The term "Axon" stands for **A**daptive **e**xchange of **n**europlacement data. The Axon-Bus is an Ottobock innovation for the field of exoprosthetics: a data transmission system, derived from safety-related bus systems in the aviation and automobile industries. For the user this means enhanced safety and reliability because of a considerably reduced sensitivity to electromagnetic interference in comparison with conventional systems.

## 1 Avant-propos

Français

### INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2020-12-02

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.



- ▶ Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

## 2 Description du produit

### 2.1 Fonction

L'AxonCharge Integral 757L500 permet de charger les AxonEnergy Integral 757B500 et 757B501 du système de prothèse Axon-Bus d'Ottobock.

La charge commence automatiquement dès le branchement de la prise du chargeur sur la prise femelle du système de prothèse Axon-Bus. Un aimant intégré permet de fixer la prise du chargeur à la prise femelle correspondante. Le profil spécial de la prise femelle et de la prise du chargeur garantit un positionnement rapide et sûr. Des diodes lumineuses vous informent de la disponibilité du chargeur et du niveau de charge actuel de la batterie.

## 3 Utilisation conforme

### 3.1 Usage prévu

Le produit est conçu **uniquement** pour charger des accumulateurs.

### 3.2 Conditions d'utilisation

Le produit a été conçu pour des activités de la vie quotidienne et peut être utilisé pour charger des appareillages prothétiques unilatéraux ou bilatéraux des membres supérieurs.

### 3.3 Contre-indications




- Toutes les conditions qui sont contraires aux indications figurant aux chapitres « Sécurité » et « Utilisation conforme » ou vont au-delà.

### 3.4 Qualification


Seuls des orthoprothésistes sont autorisés à appareiller un patient avec le produit.

## 4 Sécurité

### 4.1 Signification des symboles de mise en garde

 <b>AVERTISSEMENT</b>	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 <b>PRUDENCE</b>	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 <b>AVIS</b>	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

### 4.2 Structure des consignes de sécurité

 <b>AVERTISSEMENT</b>
<b>Le titre désigne la source et/ou le type de risque</b> L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit :

- > par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte
- > par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte
- ▶ Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écartier le risque.

### 4.3 Consignes générales de sécurité

#### **AVERTISSEMENT**

##### **Non-respect des consignes de sécurité**

Dommages corporels/matériels dus à l'utilisation du produit dans certaines situations.

- ▶ Respectez les consignes de sécurité et mesures mentionnées dans ce document.

#### **AVERTISSEMENT**

##### **Utilisation d'un bloc d'alimentation, d'un adaptateur de prise ou d'un chargeur endommagés**

Décharge électrique due au contact de pièces nues sous tension.

- ▶ N'ouvrez pas le bloc d'alimentation ni l'adaptateur de prise ou le chargeur.
- ▶ Ne soumettez pas le bloc d'alimentation, l'adaptateur de prise ou le chargeur à des sollicitations extrêmes.
- ▶ Remplacez immédiatement les blocs d'alimentation, les adaptateurs de prise ou les chargeurs endommagés.

#### **AVERTISSEMENT**

##### **Utilisation du produit à proximité de systèmes actifs implantés**

Perturbation des systèmes actifs pouvant être implantés (par ex. stimulateur cardiaque, défibrillateur, etc.) provoquée par le rayonnement électromagnétique généré par le produit.

- ▶ Lors de l'utilisation du produit à proximité directe de systèmes actifs pouvant être implantés, veillez à ce que les distances minimales imposées par le fabricant de l'implant soient respectées.
- ▶ Respectez impérativement les conditions d'utilisation et les consignes de sécurité stipulées par le fabricant de l'implant.

#### **AVIS**

##### **Pénétration de salissures et d'humidité dans le produit**

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne pénétrent dans le produit.

#### **AVIS**

##### **Sollicitation mécanique du bloc d'alimentation/chargeur**

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Protégez le bloc d'alimentation/chargeur des vibrations mécaniques ou des chocs.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le bloc d'alimentation/chargeur ne présente aucun dommage visible.

#### **AVIS**

##### **Utilisation à proximité de fortes sources d'interférences magnétiques et électriques (par ex. systèmes antivol, détecteurs de métaux)**

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Évitez d'utiliser le produit à proximité de systèmes antivols visibles ou cachés dans la zone d'entrée et de sortie des magasins, de détecteurs de métaux / scanners corporels (par ex. dans les aéroports) ou d'autres sources d'interférences magnétiques et électriques importantes (par ex. lignes à haute tension, émetteurs, postes de transformation, scanners médicaux, appareils IRM...).

#### AVIS

##### **Entretien non conforme du produit**

Dégradation du produit due à l'utilisation de détergents inadaptés.

- ▶ Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon humide et du savon doux.

#### AVIS

##### **Contact de la prise mâle du chargeur avec des supports de données magnétiques**

Effacement du support de données.

- ▶ Ne posez pas la prise mâle du chargeur sur des cartes de crédit, des disquettes, des cassettes audio ou vidéo.

#### AVIS

##### **Changements ou modifications apporté(e)s de son propre chef au chargeur**

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Les changements et modifications doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé agréé par Ottobock.

#### AVIS

##### **Utilisation du produit avec des contacts sales ou endommagés**

La charge ne peut pas être effectuée correctement.

- ▶ Veillez à ce que les contacts soient toujours propres et exempts de graisse.
- ▶ Nettoyez régulièrement les contacts électriques avec un coton-tige, de l'eau et du savon doux.
- ▶ Veillez à ne jamais endommager les contacts avec des objets pointus ou coupants.

#### AVIS

##### **Fonctionnement du produit hors de la plage de température admise**

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Évitez d'utiliser le produit dans des endroits où la température est hors de la plage autorisée. Pour obtenir des informations sur la plage de température autorisée, consultez le chapitre « Caractéristiques techniques ».

#### AVIS

##### **Distance trop faible par rapport à des appareils de communication HF (par ex. téléphones portables, appareils Bluetooth, appareils WLAN)**

La charge ne peut pas être effectuée correctement à la suite d'un dysfonctionnement.

- ▶ Il est donc recommandé de respecter les distances minimales suivantes par rapport aux appareils de communication HF :
  - Téléphone portable GSM 850 / GSM 900 : 0,99 m
  - Téléphone portable GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS : 0,7 m
  - Téléphones sans fil DECT avec station de base : 0,35 m
  - WLAN (routeurs, points d'accès...) : 0,22 m
  - Appareils Bluetooth (produits d'autres marques non autorisés par Ottobock) : 0,22 m

## 5 Contenu de la livraison

- 1 x AxonCharge Integral 757L500
- 1 x adaptateur AxonCharge CA 757L500-1
- 1 x adaptateur AxonCharge 757S500=EU
- 1 x adaptateur AxonCharge 757S500=US
- 1x instructions d'utilisation (personnel spécialisé)

## 6 Mise en service du produit

- 1) Emboîtez un adaptateur de fiche spécifique au pays d'utilisation sur le bloc d'alimentation jusqu'à ce qu'il s'enclenche (voir ill. 1).
- 2) Branchez la fiche ronde du bloc d'alimentation à la prise du chargeur jusqu'à ce que la fiche s'enclenche. (voir ill. 2)

**INFORMATION: Respectez la polarité (ergot de guidage). Ne forcez pas pour brancher la fiche du câble au chargeur (voir ill. 3).**

- 3) Branchez le bloc d'alimentation à la prise de courant.

## 7 Manipulation

### 7.1 Démarrez le processus de charge

- 1) Branchez le bloc d'alimentation à la prise de courant.
- 2) La DEL 6 (ill. 5, pos. 6) émet une lumière verte.






**INFORMATION: Si la DEL 6 (ill. 5, pos. 6) clignote en rouge, le chargeur ou le bloc d'alimentation est défectueux. Veuillez contacter le service après-vente d'Ottobock.**

- 3) Posez le connecteur de charge sur la prise chargeur et enclenchez-le (ill. 4).
- 4) La DEL 6 (ill. 5, pos. 6) commence à clignoter en vert et le bipueur émet un signal sonore.  
→ Le processus de charge est préparé.
- 5) Les DEL 2 à 5 s'allument (ill. 5, pos. 2 - 5).  
→ Le processus de charge commence.

### 7.2 Affichage de l'état de charge

L'état de charge actuel de la batterie est indiqué par des témoins lumineux (ill. 5, pos. 2 à 5).

Affichage : ● la LED est allumée ● la LED clignote ○ la LED n'est pas allumée

Chargeur	Niveau de charge
	Batterie vide
	Batterie rechargée à 25 %
	Batterie rechargée à 50 %
	Batterie rechargée à 75 %
	Batterie rechargée à 100 %

La prise du chargeur peut être débranchée une fois le chargement terminé. Si la prise reste branchée, l'appareil passe en charge de maintien. Ceci n'endommage ni la batterie ni le chargeur.





#### INFORMATION

La prise du chargeur peut être débranchée à tout moment. Les charges partielles n'ont pas de répercussions négatives sur la durée de vie de la batterie (aucun effet mémoire).

## 8 Dépannage

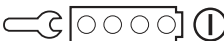
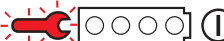


### 8.1 Dysfonctionnement

La prise mâle du chargeur est branchée, mais le chargement ne se lance pas. Vérifiez les causes suivantes :

Chargeur	Cause	Solution
	La prise mâle du chargeur n'est pas correctement raccordée à la prise femelle	Débranchez et rebranchez la prise mâle du chargeur
	Le contact de la prise mâle ou femelle du chargeur est sale	Nettoyez les contacts des deux composants avec un coton-tige et du savon doux
  	La batterie ou le chargeur se trouve dans une plage de température non autorisée	Débranchez la prise mâle du chargeur, chauffez ou laissez refroidir la batterie ou le chargeur.

### 8.2 Affichage des diagnostics et des entretiens à effectuer

La LED 1 (ill. 5, pos. 1) et la LED 6 (ill. 5, pos. 6) indiquent les diagnostics et les entretiens à effectuer. Lorsque le chargeur est branché à la prise femelle, il échange des informations avec le système de prothèse Axon-Bus. Si entretien est nécessaire ou si une erreur est détectée dans le système de prothèse Axon-Bus, un affichage correspondant apparaît.

Chargeur	Cause	Solution
	Aucune erreur détectée	
	Erreur dans le système de prothèse Axon-Bus (batterie, composant de préhension Axon-Bus, etc.).	Contrôlez les messages d'erreur du système de prothèse Axon-Bus avec AxonSoft 560X500. Si aucun message d'erreur n'apparaît, veuillez vous adresser au SAV Myo d'Ottobock.
	Révision nécessaire	Une intervention du SAV Myo d'Ottobock est nécessaire pour les composants Axon-Bus. Les intervalles de révision dépendent de la durée d'utilisation du système de prothèse Axon-Bus. Un entretien régulier pendant la durée de la garantie est cependant nécessaire. Toute révision omettra la perte du droit à la garantie.
	Le chargeur ou le bloc d'alimentation est défectueux.	Retournez le produit au SAV Myo d'Ottobock.

## 9 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

### 9.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

### 9.2 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

### 9.3 Conformité CE

Le soussigné, Otto Bock Healthcare Products GmbH, déclare que le présent produit est conforme aux prescriptions européennes applicables aux dispositifs médicaux.

Le produit est conforme aux exigences applicables de la directive 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (« RoHS »).

Le texte complet des directives et des exigences est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Caractéristiques techniques

Conditions d'environnement	
Stockage (avec et sans emballage)	de +5 °C/+41 °F à +40 °C/+104 °F Humidité relative de l'air de 85 % max., sans condensation
Transport (avec et sans emballage)	de -20 °C/-4 °F à +60 °C/+140 °F Humidité relative de l'air de 90 % max., sans condensation
Utilisation	de -5 °C/+23 °F à +45 °C/+113 °F Humidité relative de l'air de 95 % max., sans condensation
Charge de l'accumulateur	de +5 °C/+41 °F à +40 °C/+104 °F Humidité relative de l'air de 85 % max., sans condensation

Généralités	
Référence	757L500
Durée de vie du produit	5 ans
Courant de charge max.	1,5 A
Tension de sortie max.	14 V
Tension de service du chargeur	12 V
Tension de service du bloc d'alimentation	100 V - 240 V

Généralités	
Fréquence de service du bloc d'alimentation	50 Hz - 60 Hz

## 11 Annexes

### 11.1 Symboles utilisés



Fabricant



Numéro de lot (PPPP YYYY WW)  
 PPPP - Usine  
 YYYY - Année de fabrication  
 WW - Semaine de fabrication



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables



Il est interdit d'éliminer ce produit en tous lieux avec les ordures ménagères non triées. Une élimination non conforme aux dispositions en vigueur dans votre pays peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé. Veuillez respecter les consignes des autorités compétentes de votre pays concernant les procédures de collecte et de retour des déchets.



Dispositif médical

### 11.2 Glossaire

Le nom « AXON » signifie **A**daptive **e**xchange **o**f **n**europlacement data. L'Axon-Bus constitue une innovation d'Ottobock dans le domaine des exoprothèses : il s'agit d'un système de transmission de données inspiré par les systèmes bus de sécurité de l'aéronautique et de l'industrie automobile. Cela signifie pour l'utilisateur une plus grande sécurité et une plus grande fiabilité grâce à une sensibilité aux rayonnements parasites électromagnétiques nettement réduite par rapport aux systèmes traditionnels.

## 1 Introduzione

Italiano

### INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2020-12-02

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Funzionamento

L'AxonCharge Integral 757L500 serve per la carica dell'AxonEnergy Integral 757B500 o 757B501 del sistema protesico Axon Bus di Ottobock.

La carica avviene automaticamente dopo che il connettore di carica è stato inserito nella presa di carica del sistema protesico Axon Bus. Il connettore di carica si fissa alla presa tramite il magnete integrato. Lo speciale profilo della presa e del connettore di carica garantisce un posizionamento rapido ed affidabile. I diodi luminosi forniscono informazioni sullo stato di standby del caricabatteria e sull'attuale stato di carica della batteria.

## 3 Uso conforme

### 3.1 Uso previsto

Il prodotto deve essere utilizzato **esclusivamente** per la carica delle batterie.

### 3.2 Condizioni d'impiego

Il prodotto è stato sviluppato per svolgere attività quotidiane e può essere usato per caricare protesi di arto superiore su uno o su entrambi i lati.

### 3.3 Controindicazioni




- Tutte le condizioni in contraddizione o in deroga rispetto alle indicazioni contenute nel capitolo "Sicurezza" e "Utilizzo conforme".

### 3.4 Qualifica


Il trattamento di un paziente con il prodotto può essere effettuato esclusivamente da tecnici ortopedici.

## 4 Sicurezza

### 4.1 Significato dei simboli utilizzati

 <b>AVVERTENZA</b>	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 <b>CAUTELE</b>	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 <b>AVVISO</b>	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

### 4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

 <b>AVVERTENZA</b>
<b>Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo</b>
L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue:
> p. es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo
> p.es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo
▶ Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.



### 4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Mancato rispetto delle indicazioni per la sicurezza**

Danni a cose e persone a seguito dell'utilizzo del prodotto in determinate situazioni.

- ▶ Attenersi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Utilizzo di alimentatore, connettore adattatore o caricabatteria danneggiati**

Pericolo di folgorazione in caso di contatto con parti sotto tensione scoperte.

- ▶ Non aprire l'alimentatore, il connettore adattatore o il caricabatteria.
- ▶ Non sottoporre l'alimentatore, il connettore adattatore o il caricabatteria a carichi estremi.
- ▶ Sostituire immediatamente gli alimentatori, i connettori adattatore o i caricabatteria danneggiati.

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Utilizzo del prodotto nelle vicinanze di sistemi attivi e impiantabili**

Guasto dei sistemi attivi e impiantabili (p. es. pacemaker, defibrillatore, ecc.) a seguito di radiazioni elettromagnetiche emesse dal prodotto.

- ▶ In caso di utilizzo del prodotto direttamente nelle vicinanze di dispositivi attivi e impiantabili, verificare il rispetto delle distanze minime prescritte dal produttore del dispositivo.
- ▶ Osservare assolutamente le condizioni d'impiego e le istruzioni per la sicurezza prescritte dal costruttore del dispositivo impiantato.

#### **AVVISO**

##### **Penetrazione di sporcizia e umidità nel prodotto**

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Accertarsi che particelle solide o liquidi non penetrino all'interno del prodotto.

#### **AVVISO**

##### **Sollecitazione meccanica dell'alimentatore/caricabatteria**

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Non esporre l'alimentatore/caricabatteria a vibrazioni meccaniche o urti.
- ▶ Verificare la presenza di danni visibili prima di ogni impiego dell'alimentatore/caricabatteria.

#### **AVVISO**

##### **Uso in prossimità di fonti di interferenza elettromagnetica intense (ad es. sistemi anti-furto, rilevatori di oggetti metallici)**

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Evitare l'uso in prossimità di sistemi antifurto visibili o nascosti nell'area d'accesso/uscita di negozi, rilevatori di oggetti metallici/body scanner per persone (ad es. in aeroporti) o fonti di interferenze elettromagnetiche intense (ad es. linee ad alta tensione, trasmettitori, stazioni di trasformazione, tomografi computerizzati, tomografi a risonanza magnetica nucleare, ecc.).

#### **AVVISO**

##### **Cura non appropriata del prodotto**

Danni del prodotto dovuti all'utilizzo di detersivi non appropriati.

- ▶ Pulire il prodotto esclusivamente con un panno umido e sapone delicato.

#### AVVISO

#### **Contatto del connettore di carica con supporti dati magnetici**

Cancellazione del supporto dati.

- ▶ Evitare il contatto del connettore di carica con carte di credito, dischetti, audiocassette e videocassette.

#### AVVISO

#### **Variazioni o modifiche apportate al caricabatteria di propria iniziativa**

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Far eseguire variazioni e modifiche esclusivamente da personale tecnico autorizzato Ottobock.

#### AVVISO

#### **Utilizzo del prodotto in presenza di contatti sporchi o rovinati**

La funzione di ricarica non è perfetta.

- ▶ Mantenere i contatti sempre puliti e privi di grasso.
- ▶ Pulire i contatti elettrici regolarmente, utilizzando un cotton fioc e acqua saponata.
- ▶ Accertarsi di non danneggiare i contatti con oggetti appuntiti o affilati.

#### AVVISO

#### **Impiego del prodotto al di fuori del campo di temperatura ammesso**

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Evitare l'uso in aree al di fuori del campo di temperatura ammesso. L'intervallo delle temperature ammesse è riportato nel capitolo "Dati tecnici".

#### AVVISO

#### **Distanza insufficiente da apparecchi di comunicazione ad alta frequenza (p. es. telefoni cellulari, dispositivi Bluetooth, dispositivi WLAN)**

La funzione di ricarica non sarà perfetta a seguito di un malfunzionamento.

- ▶ Si consiglia pertanto di rispettare le seguenti distanze minime dai seguenti apparecchi di comunicazione ad alta frequenza:
  - telefono cellulare GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
  - telefono cellulare GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
  - telefoni DECT cordless incl. stazione base: 0,35 m
  - WLAN (router, access point,...): 0,22 m
  - dispositivi Bluetooth (prodotti di altri produttori non approvati da Ottobock): 0,22 m

## 5 Fornitura

- 1 AxonCharge Integral 757L500
- 1 adattatore AC AxonCharge 757L500-1
- 1 adattatore AxonCharge 757S500=EU
- 1 adattatore AxonCharge 757S500=US
- 1 libretto d'istruzioni per l'uso (personale tecnico specializzato)

## 6 Preparazione all'uso

- 1) Spingere l'adattatore del connettore, specifico per il paese di utilizzo, sull'alimentatore sino a bloccarlo in sede (v. fig. 1).

- Inserire il connettore tondo dell'alimentatore nella presa del caricabatteria fino a quando il connettore non si blocca in posizione (v. fig. 2).

**INFORMAZIONE: Controllare che la polarità sia corretta (nasetto di guida). Inserire senza forzare il connettore del cavo nel caricabatteria (v. fig. 3).**

- Collegare l'alimentatore alla presa di corrente.

## 7 Utilizzo

### 7.1 Inizio del processo di carica

- Collegare l'alimentatore alla presa di corrente.

- Il LED 6 (fig. 5, pos. 6) si illumina in verde.

**INFORMAZIONE: Se il LED 6 (fig. 5, pos. 6) lampeggia in rosso, il caricabatteria o l'alimentatore è difettoso. Contattare il servizio di assistenza Ottobock.**

- Inserire il connettore di carica nella presa di carica e bloccarlo (fig. 4).

- Il LED 6 (fig. 5, pos. 6) inizia a lampeggiare in verde e viene emesso il segnale acustico.

→ Il processo di carica è in preparazione.






- I LED 2 - 5 si accendono (fig. 5, pos. 2 - 5).

→ Il processo di carica si avvia.

### 7.2 Visualizzazione dello stato di carica

Lo stato di carica attuale della batteria viene visualizzato con una luce a scorrimento a LED (fig.5, pos. 2-5).

Indicatore a LED: ● il LED è illuminato ● il LED lampeggia ○ il LED non si illumina

Caricabatteria	Stato di carica
	Batteria scarica
	Batteria carica al 25%
	Batteria carica al 50%
	Batteria carica al 75%
	Batteria carica al 100%

Una volta terminata la carica, è possibile estrarre il connettore. Se il connettore rimane inserito, il caricabatteria passa alla carica di mantenimento. Questa condizione non danneggia in alcun modo la batteria o il caricabatteria.


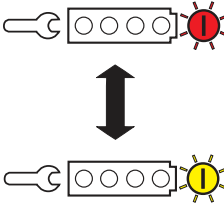
#### INFORMAZIONE

Il connettore di carica può essere scollegato in qualsiasi momento. Cariche parziali non pregiudicano la durata della batteria (nessun effetto memoria).

## 8 Risoluzione guasti





### 8.1 Guasto

Se con il connettore inserito non si verifica alcuna carica, verificare quanto segue:

Caricabatteria	Causa	Rimedio
	Il connettore di carica non è inserito correttamente nella boccola di carica	Estrarre il connettore e inserirlo nuovamente
	I contatti del connettore o della boccola di carica sono sporchi	Pulire i contatti elettrici dei due componenti con un cotton fioc e una soluzione di acqua e sapone delicato
	La batteria o il caricabatteria hanno raggiunto un intervallo di temperatura non ammissibile	Estrarre il connettore di carica, lasciar scaldare o raffreddare la batteria o il caricabatteria

## 8.2 Indicatori di diagnosi e servizio

Il LED 1 (fig. 5, pos. 1) e il LED 6 (fig. 5, pos. 6) fungono da indicatori di diagnosi e servizio. Quando si collega il caricabatteria alla presa di carica si verifica uno scambio di informazioni con il sistema protesico Axon Bus. Appare un messaggio se è necessario l'intervento del servizio di assistenza o si è verificato un guasto nel sistema protesico Axon Bus.

Caricabatteria	Causa	Rimedio
	Non si sono verificati guasti	
	Guasto nel sistema protesico Axon Bus (batteria, componenti di presa Axon Bus, ecc.).	Verificare la presenza di eventuali messaggi di guasto nel sistema protesico Axon Bus con l'AxonSoft 560X500. Se non viene visualizzato alcun messaggio di guasto, rivolgersi al servizio Myo-Service Ottobock.
	È necessario un controllo da parte del servizio di assistenza	Il servizio Myo-Service Ottobock dovrebbe eseguire una revisione dei componenti Axon Bus. Gli intervalli di revisione dipendono dalla durata di utilizzo dei componenti del sistema protesico Axon Bus. È comunque necessario eseguire una revisione regolare nell'ambito della garanzia. La garanzia decade, se la revisione non viene eseguita.
	Il caricabatteria o l'alimentatore sono difettosi.	Inviare il prodotto al servizio Myo-Service Ottobock.

## 9 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

## 9.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

## 9.2 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

## 9.3 Conformità CE

Il fabbricante Otto Bock Healthcare Products GmbH dichiara che il prodotto è conforme alle norme europee applicabili in materia di dispositivi medici.

Il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalla direttiva RoHS 2011/65/UE sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il testo completo delle Direttive e dei requisiti è disponibile al seguente indirizzo Internet: <http://www.ottoBock.com/conformity>

## 10 Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Stoccaggio (con e senza confezione)	+5 °C/+41 °F ... +40 °C/+104 °F Umidità relativa: max. 85%, senza condensa
Trasporto (con e senza confezione)	-20 °C/-4 °F ... +60 °C/+140 °F Umidità relativa: max. 90%, senza condensa
Utilizzo	-5 °C/+23 °F ... +45 °C/+113 °F Umidità relativa: max. 95%, senza condensa
Carica della batteria	+5 °C/+41 °F ... +40 °C/+104 °F Umidità relativa: max. 85%, senza condensa

Informazioni generali	
Codice	757L500
Vita utile del prodotto	5 anni
Corrente di carica max.	1,5 A
Tensione in uscita max.	14 V
Tensione d'esercizio caricabatteria	12 V
Tensione di esercizio alimentatore	100 V - 240 V
Frequenza di esercizio alimentatore	50 Hz - 60 Hz

## 11 Allegati

### 11.1 Simboli utilizzati



Produttore

**LOT**

N. di lotto (PPPP AAAA SS)  
PPPP - luogo di produzione  
AAAA – Anno di fabbricazione  
SS – Settimana di fabbricazione



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili



Questo prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle disposizioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

**MD**

Dispositivo medico

## 11.2 Glossario

La denominazione "Axon" significa **Adaptive exchange of neuroplacement data**. L'Axon-Bus è un'innovazione di Ottobock nel campo della protesizzazione esoscheletrica: si tratta di un sistema di trasmissione dati simile ai sistemi bus per la sicurezza utilizzati in aviazione e dall'industria automobilistica. Per l'utente questo è sinonimo di più sicurezza e affidabilità grazie a una sensibilità alle radiazioni elettromagnetiche considerevolmente ridotta rispetto ai sistemi convenzionali.

## 1 Introducción

Español

### INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2020-12-02

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- ▶ Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- ▶ Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- ▶ Conserve este documento.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

## 2 Descripción del producto

### 2.1 Función

El AxonCharge Integral 757L500 sirve para cargar el AxonEnergy Integral 757B500 ó 757B501 del sistema protésico Axon-Bus de Ottobock.

La carga se realiza de forma automática tras insertar el conector de carga en la toma de alimentación del sistema protésico Axon-Bus. El conector de carga se fija a la toma de alimentación por medio de un imán integrado. El contorno especial de la toma de alimentación y del conector de

carga permite unir ambos componentes de forma rápida y fiable. Los diodos luminosos informan sobre la disposición del cargador y sobre el nivel de carga actual de la batería.

### 3 Uso previsto

#### 3.1 Uso previsto

El producto debe utilizarse **exclusivamente** para cargar baterías.

#### 3.2 Condiciones de aplicación

El producto ha sido desarrollado para actividades cotidianas y puede utilizarse para cargar prótesis unilaterales o bilaterales de la extremidad superior.

#### 3.3 Contraindicaciones




- Cualquier situación que contradiga o exceda las indicaciones comprendidas en los capítulos "Seguridad" y "Uso previsto".

#### 3.4 Cualificación


El tratamiento ortoprotésico de un paciente con el producto solo pueden realizarlo técnicos ortopédicos.

## 4 Seguridad


### 4.1 Significado de los símbolos de advertencia


 <b>ADVERTENCIA</b>	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
 <b>AVISO</b>	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

### 4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro</b> La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma: > p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro > p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro ▶ Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.

### 4.3 Indicaciones generales de seguridad

 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>Incumplimiento de las advertencias de seguridad</b> Daños personales y en el producto debidos al uso del producto en determinadas situaciones. ▶ Siga las advertencias de seguridad y las precauciones indicadas en este documento adjunto.

 <b>ADVERTENCIA</b>
<b>Uso de fuente de alimentación, enchufe del adaptador o cargador dañados</b> Calambre debido al contacto con piezas descubiertas conectadas. ▶ No abra la fuente de alimentación ni el enchufe del adaptador ni el cargador.

- ▶ No someta a esfuerzos extremos la fuente de alimentación ni el enchufe del adaptador ni el cargador.
- ▶ Sustituya de inmediato cualquier fuente de alimentación, enchufe del adaptador o cargador dañados.

### **⚠ ADVERTENCIA**

#### **Utilizar el producto cerca de sistemas implantados activos**

Alteración de los sistemas implantables activos (p. ej., marcapasos, desfibrilador, etc.) debido a la irradiación electromagnética generada por el producto.

- ▶ En caso de utilizar el producto junto a sistemas implantables activos, preste atención a que se respeten las distancias mínimas exigidas por el fabricante del implante.
- ▶ Observe en todo caso las condiciones de uso y las indicaciones de seguridad prescritas por el fabricante del implante.

### **AVISO**

#### **Entrada de suciedad y humedad en el producto**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Procure que no penetren partículas sólidas ni líquidos en el producto.

### **AVISO**

#### **Carga mecánica de la fuente de alimentación/el cargador**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ No someta la fuente de alimentación ni el cargador a vibraciones mecánicas ni a golpes.
- ▶ Compruebe antes de cada uso si la fuente de alimentación o el cargador presentan daños visibles.

### **AVISO**

#### **Uso en las proximidades de fuentes de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., sistemas antirrobo, detectores de metales)**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Evite usar el producto en las proximidades de sistemas antirrobo visibles u ocultos en las zonas de entrada/salida de comercios, de detectores de metales o escáneres corporales para personas (p. ej., en aeropuertos), o cualquier otra fuente de interferencias magnéticas o eléctricas intensas (p. ej., cables de alta tensión, transmisores, estaciones de transformadores, equipos de tomografía computarizada, equipos de tomografía de resonancia magnética nuclear, etc.).

### **AVISO**

#### **Cuidado incorrecto del producto**

Daños en el producto debidos al uso de limpiadores inadecuados.

- ▶ Limpie el producto únicamente con un paño húmedo y jabón suave.

### **AVISO**

#### **Contacto del conector de carga con soportes magnéticos de datos**

Borrado completo del soporte de datos.

- ▶ No coloque el conector de carga encima de tarjetas de crédito, disquetes, cintas de audio o de vídeo.



## AVISO

### **Cambios o modificaciones realizados por cuenta propia en el cargador**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Encargue únicamente al personal técnico autorizado de Ottobock que realice cualquier cambio o modificación.

## AVISO

### **Usar el producto con los contactos sucios o deteriorados**

Función de carga defectuosa.

- ▶ Procure que los contactos estén siempre limpios y exentos de grasas.
- ▶ Limpie los contactos eléctricos regularmente con un bastoncillo y lejía de jabón suave.
- ▶ Procure no dañar los contactos en ningún caso con objetos puntiagudos o afilados.

## AVISO

### **Uso del producto fuera del margen de temperatura admisible**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Evite usar el producto en lugares con temperaturas que estén fuera del margen de temperatura admisible. En el capítulo "Datos técnicos" podrá consultar cuál es el margen de temperatura admisible.

## AVISO

### **Distancia insuficiente con respecto a dispositivos de comunicación de AF (p. ej., teléfonos móviles, aparatos con Bluetooth, aparatos con Wi-Fi)**

Función de carga defectuosa debida a fallos en el funcionamiento.

- ▶ Por tanto, se recomienda mantener las siguientes distancias mínimas respecto a estos dispositivos de comunicación de AF:
  - Teléfono móvil GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
  - Teléfono móvil GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
  - Teléfono inalámbrico DECT, incluida la base: 0,35 m
  - Wi-Fi (router, puntos de acceso,...): 0,22 m
  - Aparatos con Bluetooth (productos de terceros no autorizados por Ottobock): 0,22 m

## **5 Componentes incluidos en el suministro**

- 1 AxonCharge Integral 757L500
- 1 adaptador AxonCharge AC 757L500-1
- 1 adaptador AxonCharge 757S500=EU
- 1 adaptador AxonCharge 757S500=US
- 1 ejemplar de las instrucciones de uso (personal técnico)

## **6 Preparación para el uso**

- 1) Introduzca el adaptador de clavija adecuado para su país en el bloque de alimentación hasta que encaje (véase fig. 1).
- 2) Inserte la clavija redonda del bloque de alimentación en la toma del cargador hasta que la clavija encaje. (véase fig. 2)

**INFORMACIÓN: Preste atención a que la polaridad sea la correcta (saliente de guía). No inserte la clavija del cable en el cargador a la fuerza (véase fig. 3).**

- 3) Conecte el bloque de alimentación al enchufe.

## 7 Manejo






### 7.1 Inicio del proceso de carga

- 1) Conecte el bloque de alimentación al enchufe.
- 2) El LED 6 (fig. 5, pos. 6) se ilumina en verde.  
**INFORMACIÓN: Si el LED 6 (fig. 5, pos. 6) parpadea en rojo, el cargador o el bloque de alimentación están averiados. Contacte con el servicio técnico de Ottobock.**
- 3) Inserte la clavija de carga en la toma de alimentación y deje que encaje (fig. 4).
- 4) El LED 6 (fig. 5, pos. 6) comienza a parpadear en verde, y suena el dispositivo acústico.  
→ Se prepara el proceso de carga.
- 5) Los LED 2-5 se iluminan (fig. 5, pos. 2-5).  
→ Se inicia el proceso de carga.

### 7.2 Indicador del nivel de carga

El nivel de carga actual de la batería se indica a través de las luces secuenciales de los LED (fig. 5, pos. 2-5).

Indicador LED: ● el LED está iluminado ● el LED parpadea ○ el LED no está iluminado

Cargador	Nivel de carga
	Batería vacía
	Batería cargada al 25%
	Batería cargada al 50%
	Batería cargada al 75%
	Batería cargada al 100%

Después de que se haya completado la carga, puede extraer el conector. Si no se extrae el conector, se pasará a la carga de mantenimiento. Se descarta la posibilidad de que la batería o el cargador resulten dañados.


#### INFORMACIÓN


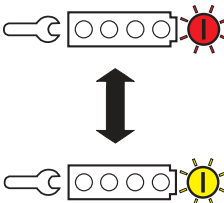
El conector de carga puede extraerse en cualquier momento. Las cargas parciales no tienen efectos perjudiciales sobre la vida útil de la batería (no hay "efecto memoria").

## 8 Reparación de averías

### 8.1 Avería





Si se ha insertado el conector de carga pero la carga no se realiza, compruebe las siguientes causas:

Cargador	Causa	Remedio
	El conector de carga no se ha insertado correctamente en la toma de alimentación	Extraiga el conector de carga y vuelva a insertarlo

Cargador	Causa	Remedio
	El contacto del conector de carga o de la toma de alimentación está sucio	Limpie los contactos de ambos componentes con un bastoncillo y agua y jabón suave
	La batería o el cargador se encuentran fuera del rango de temperatura permitido	Extraiga el conector de carga y espere a que la batería o el cargador se calienten o se enfrien

## 8.2 Indicadores de diagnóstico e inspección

Los LED 1 (fig. 5, pos. 1) y LED 6 (fig. 5, pos. 6) son los indicadores de diagnóstico e inspección. Cuando se inserta el cargador en la toma de alimentación, se produce un intercambio de información con el sistema protésico Axon-Bus. Se indicará si es necesario realizar una inspección o si existe algún error en el sistema protésico Axon-Bus.

Cargador	Causa	Solución
	No hay ningún error	
	Existe un error en el sistema protésico Axon-Bus (batería, componente de agarre Axon-Bus, etc.).	Compruebe los mensajes de error del sistema protésico Axon-Bus con AxonSoft 560X500. Si no apareciese ningún mensaje de error, póngase en contacto con el servicio técnico mioeléctrico de Ottobock.
	Es necesario realizar una inspección	El servicio técnico mioeléctrico de Ottobock debe realizar una inspección de los componentes Axon-Bus. Los intervalos de inspección dependen del tiempo de uso del sistema protésico Axon-Bus. No obstante, es necesario que se realicen inspecciones con regularidad durante el periodo de garantía. Si se pasa por alto alguna inspección, el derecho de garantía quedará anulado.
	El cargador o la fuente de alimentación están averiados.	Envíe el producto al servicio técnico mioeléctrico de Ottobock.

## 9 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

### 9.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumpli-

miento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

## 9.2 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

## 9.3 Conformidad CE

Por la presente, Otto Bock Healthcare Products GmbH declara que el producto es conforme con las disposiciones europeas aplicables en materia de productos sanitarios.

El producto cumple los requisitos de la Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

El texto completo de las Directivas y exigencias está disponible en la siguiente dirección de internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Datos técnicos

<b>Condiciones ambientales</b>	
Almacenamiento (con o sin embalaje)	De +5 °C/+41 °F a +40 °C/+104 °F Máx. 85 % de humedad relativa, sin condensación
Transporte (con o sin embalaje)	De -20 °C/-4 °F a +60 °C/+140 °F Máx. 90 % de humedad relativa, sin condensación
Funcionamiento	De -5 °C/+23 °F a +45 °C/+113 °F Máx. 95 % de humedad relativa, sin condensación
Carga de la batería	De +5 °C/+41 °F a +40 °C/+104 °F Máx. 85 % de humedad relativa, sin condensación

<b>Información general</b>	
Referencia	757L500
Vida útil del producto	5 años
Corriente de carga máx.	1,5 A
Tensión de salida máx.	14 V
Tensión de servicio del cargador	12 V
Tensión de servicio del bloque de alimentación	100 V-240 V
Frecuencia de servicio del bloque de alimentación	50 Hz-60 Hz

## 11 Anexos

### 11.1 Símbolos utilizados



Fabricante



Número de lote (PPPP YYYY WW)

PPPP - Fábrica

YYYY - Año de fabricación

WW - Semana de fabricación



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables



En algunos lugares, este producto no puede desecharse junto con la basura doméstica. Deshacerse de este producto sin tener en cuenta las disposiciones vigentes de su país en materia de eliminación de residuos podrá tener consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud. Por eso, le rogamos que respete las advertencias que la administración de su país tiene en vigencia respecto a la recogida selectiva de desechos.



Producto sanitario

### 11.2 Glosario

La denominación "Axon" procede del término **Adaptive exchange of neuroplacement data**. El Axon-Bus es una innovación de Ottobock en el ámbito de la exoprótesis: un sistema de transmisión de datos que proviene de sistemas bus relevantes para la seguridad de la navegación aérea y de la industria de la automoción. Esto supone una mayor seguridad y más fiabilidad para el usuario gracias a la notable reducción de la sensibilidad frente a interferencias electromagnéticas en comparación con los sistemas convencionales.

## 1 Prefácio

Português

### INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2020-12-02

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

## 2 Descrição do produto

### 2.1 Função

O AxonCharge Integral 757L500 se destina ao carregamento do AxonEnergy Integral 757B500 e 757B501 do sistema de prótese Axon-Bus da Ottobock.

O carregamento é realizado automaticamente após a colocação do plugue de carga na tomada de carga do sistema de prótese Axon-Bus. O plugue de carga é fixado na tomada de carga através de um ímã integrado. O contorno especial da tomada de carga e do plugue de carga garante um posicionamento rápido e confiável. Diodos luminosos informam sobre a prontidão do carregador e sobre o estado de carga atual da bateria.

## 3 Uso previsto

### 3.1 Finalidade

O produto deve ser usado **unicamente** para carregar baterias.

### 3.2 Condições de uso

O produto foi desenvolvido para atividades cotidianas e pode ser utilizado para o carregamento nas protetizações uni ou bilaterais do membro superior.

### 3.3 Contraindicações




- Todos os requisitos que contradizem ou ultrapassam as indicações nos capítulos "Segurança" e "Indicações de uso".

### 3.4 Qualificação


O tratamento de um paciente com o produto só pode ser realizado por técnicos ortopédicos.

## 4 Segurança


### 4.1 Significado dos símbolos de advertência

 <b>ADVERTÊNCIA</b>	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.
 <b>CAUIDADO</b>	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
 <b>INDICAÇÃO</b>	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

### 4.2 Estrutura das indicações de segurança

 <b>ADVERTÊNCIA</b>
<b>O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco</b>
A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, elas são caracterizadas da seguinte forma:
> por ex.: consequência 1 em caso de não observância do perigo
> por ex.: consequência 2 em caso de não observância do perigo
▶ Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

### 4.3 Indicações gerais de segurança

 <b>ADVERTÊNCIA</b>
<b>Não observância das indicações de segurança</b>
Danos ao produto/ a pessoas ao utilizar o produto em determinadas situações.

- ▶ Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.

### **⚠ ADVERTÊNCIA**

#### **Utilização de um transformador, adaptador ou carregador danificado**

Choque elétrico causado por contato com peças expostas, condutoras de tensão elétrica.

- ▶ Não abrir o transformador, adaptador ou carregador.
- ▶ Não expor o transformador, adaptador ou carregador a forças extremas.
- ▶ Trocar imediatamente transformadores, adaptadores ou carregadores danificados.

### **⚠ ADVERTÊNCIA**

#### **Uso do produto na proximidade de sistemas implantados ativos**

Interferência sobre os sistemas implantáveis ativos (por ex. marca-passo, desfibriladores, etc.) causada pela radiação eletromagnética gerada pelo produto.

- ▶ Ao utilizar o produto na proximidade direta de sistemas implantáveis ativos, observe as distâncias mínimas exigidas pelo fabricante do sistema implantado.
- ▶ É imprescindível observar as condições de uso e indicações de segurança determinadas pelo fabricante do sistema implantado.

### **INDICAÇÃO**

#### **Penetração de sujeira e umidade no produto**

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Certifique-se de que não haja a penetração de partículas sólidas nem de líquidos no produto.

### **INDICAÇÃO**

#### **Carga mecânica do transformador/carregador**

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Não exponha o transformador/carregador a vibrações mecânicas nem a choques.
- ▶ Antes de cada uso, verifique se o transformador/carregador apresenta danos visíveis.

### **INDICAÇÃO**

#### **Operação em área de fontes de forte interferência elétrica e magnética (p. ex., sistemas antifurto, detectores de metal)**

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Evite a operação na proximidade de sistemas antifurto visíveis ou ocultos na entrada/saída de lojas, detectores de metais/scanners corporais para pessoas (p. ex., em aeroportos) ou de outras fontes de forte interferência elétrica e magnética (cabos de alta tensão, transmissores, transformadores, tomógrafos computadorizados e de ressonância magnética ...).

### **INDICAÇÃO**

#### **Cuidados inadequados do produto**

Danificação do produto devido à utilização de detergentes inadequados.

- ▶ Limpe o produto somente com um pano úmido e sabão suave.

### **INDICAÇÃO**

#### **Contato do plugue de carga com suportes de dados magnéticos**

Exclusão do suporte de dados.

- ▶ Não coloque o plugue de carga sobre cartões de crédito, disquetes ou cassetes de áudio e vídeo.

#### INDICAÇÃO

##### **Alterações ou modificações efetuadas por conta própria no carregador**

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Para alterações e modificações, entregue o produto somente a técnicos autorizados da Ottobock.

#### INDICAÇÃO

##### **Utilização do produto com contatos sujos ou danificados**

Nenhuma função de carregamento adequada.

- ▶ Certifique-se de que os contatos estejam sempre limpos e sem gordura.
- ▶ Limpe os contatos elétricos regularmente com um cotonete e uma solução de água e sabão suave.
- ▶ Tenha atenção para nunca danificar os contatos com objetos pontiagudos ou afiados.

#### INDICAÇÃO

##### **Operação do produto fora da faixa de temperatura permitida**

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Evite a operação em áreas fora da faixa de temperatura permitida. Veja a faixa de temperatura permitida no capítulo "Dados técnicos".

#### INDICAÇÃO

##### **Distância pequena demais até dispositivos de comunicação RF (por ex., telefones celulares, dispositivos Bluetooth, dispositivos WLAN)**

Nenhuma função de carregamento adequada devido a uma falha do funcionamento.

- ▶ Recomendamos, portanto, manter as seguintes distâncias mínimas em relação a estes dispositivos de comunicação RF:
  - Telefone celular GSM 850 / GSM 900: 0,99m
  - Telefone celular GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
  - Telefones sem fio DECT incl. estação de base: 0,35m
  - WLAN (roteadores, Access Points,...): 0,22m
  - Dispositivos Bluetooth (produtos de terceiros que não foram aprovados pela Ottobock): 0,22m

## 5 Material fornecido

- 1 unid. AxonCharge Integral 757L500
- 1 adaptador AC AxonCharge 757L500-1
- 1 adaptador AxonCharge 757S500=EU
- 1 adaptador AxonCharge 757S500=US
- 1 manual de utilização (pessoal técnico)

## 6 Estabelecer a operacionalidade

- 1) Inserir o adaptador de plugues específico de país no transformador, até ele encaixar firmemente (veja a fig. 1).



- 2) Inserir o conector redondo do transformador na tomada do carregador até encaixá-lo. (veja a fig. 2)  
**INFORMAÇÃO: Observar a polaridade correta (bico de guia). Não inserir o conector do cabo com força no carregador (veja a fig. 3).**
- 3) Inserir o transformador na tomada.

## 7 Manuseio

### 7.1 Iniciar o processo de carga

- 1) Inserir o transformador na tomada.
- 2) O LED 6 (fig. 5, pos. 6) está aceso em verde.  
**INFORMAÇÃO: Se o LED 6 (fig. 5, pos. 6) estiver piscando em vermelho, o carregador ou o transformador está avariado. Dirija-se à assistência técnica da Ottobock.**
- 3) Inserir o plugue de carga na tomada de carga e deixar engatar (fig. 4).
- 4) O LED 6 (fig. 5, pos. 6) começa a piscar em verde e o bip soa.  
 → O processo de carga está sendo preparado.
- 5) Os LEDs 2 - 5 se acendem (fig. 5, pos. 2- 5).  
 → O processo de carga é iniciado.

### 7.2 Indicação do estado de carga

O estado de carga atual da bateria é indicado através de uma sequência de luzes LED (fig. 5, pos. 2-5).

Indicação LED: ● LED acende ● LED pisca ○ LED não acende

Carregador	Estado da carga
	Bateria vazia
	Bateria carregada a 25%
	Bateria carregada a 50%
	Bateria carregada a 75%
	Bateria carregada a 100%

O plugue de carga pode ser retirado, após o processo de carga. Se o plugue de carga permanecer inserido, será comutado para carga de manutenção. Isto não danifica a bateria nem o carregador.


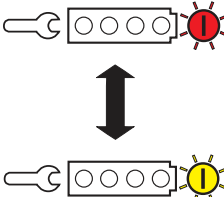
#### INFORMAÇÃO

O plugue de carga pode ser retirado a qualquer momento. Carregamentos parciais não têm um efeito nocivo sobre a vida útil da bateria (sem efeito de memória).

## 8 Eliminação de avarias





### 8.1 Avaria

Se o plugue de carga tiver sido conectado, mas a carga não se realizar, verifique as seguintes causas:

Carregador	Causa	Resolução
	O plugue de carga não foi inserido corretamente na tomada de carga	Retirar o plugue de carga e inserir novamente
	Sujeira nos contactos do plugue de carga ou tomada de carga	Limpar os contactos dos dois componentes com um cotonete e sabão suave
	A bateria ou o carregador se encontram em uma gama de temperatura não permitida	Retirar o plugue de carga, deixar a bateria ou o carregador aquecer ou arrefecer

## 8.2 Indicações de diagnóstico e de manutenção

LED 1 (fig. 5, pos. 1) e LED 6 (fig. 5, pos. 6) se destinam a indicações de diagnóstico e de manutenção. Na colocação do carregador na tomada de carga, são trocadas informações com o sistema de prótese Axon-Bus. Uma indicação é exibida, quando for necessária a realização de uma manutenção ou quando um erro ocorrer no sistema de prótese Axon-Bus.

Carregador	Causa	Resolução
	Não existem erros	
	Há um erro no sistema de prótese Axon-Bus (bateria, componente de prensão Axon-Bus, etc.).	Verificar se há mensagens de erro no sistema de prótese Axon-Bus com o AxonSoft 560X500. Se não aparecer nenhuma mensagem de erro, contactar o Myo-Service da Ottobock.
	Serviço de assistência necessário	Deverá ser realizada uma manutenção nos componentes Axon-Bus pelo Myo-Service da Ottobock. Os intervalos de manutenção dependem da duração de uso do sistema de prótese Axon-Bus. Mesmo assim, uma manutenção regular dentro do prazo de garantia também é necessária. A falta de manutenção invalidará o direito de garantia.
	O carregador ou o transformador está com defeito.	Enviar o produto para o Myo-Service da Ottobock.

## 9 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

## 9.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

## 9.2 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

## 9.3 Conformidade CE

A Otto Bock Healthcare Products GmbH declara que o produto está em conformidade com as especificações europeias para dispositivos médicos aplicáveis.

O produto preenche os requisitos da Diretiva RoHS 2011/65/UE para a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em dispositivos elétricos e eletrônicos.

O texto integral a respeito das diretivas e dos requisitos está disponível no seguinte endereço de Internet: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Dados técnicos

<b>Condições ambientais</b>	
Armazenamento (com e sem a embalagem)	+5 °C/+41 °F a +40 °C/+104 °F no máx., 85% de umidade relativa do ar, não condensante
Transporte (com e sem a embalagem)	-20 °C/-4 °F a +60 °C/+140 °F no máx. 90% de umidade relativa do ar, não condensante
Operação	-5 °C/+23 °F a +45 °C/+113 °F no máx. 95% de umidade relativa do ar, não condensante
Carga da bateria	+5 °C/+41 °F a +40 °C/+104 °F no máx., 85% de umidade relativa do ar, não condensante

<b>Aspectos gerais</b>	
Código	757L500
Vida útil do produto	5 anos
Corrente de carga máx.	1,5 A
Tensão de saída máx.	14 V
Tensão de serviço do carregador	12 V
Tensão de serviço do transformador	100 V - 240 V
Frequência de serviço do transformador	50 Hz - 60 Hz

## 11 Anexos

### 11.1 Símbolos utilizados



Fabricante

**LOT**

Número de lote (PPPP YYYY WW)

PPPP - Fábrica

YYYY - Ano de fabricação

WW - Semana de fabricação



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis



Em alguns locais não é permitida a eliminação deste produto em lixo doméstico não seletivo. Uma eliminação contrária às respectivas disposições nacionais pode ter consequências nocivas ao meio ambiente e à saúde. Favor observar as indicações dos órgãos nacionais responsáveis pelos processos de devolução e coleta.

**MD**

Dispositivo médico

### 11.2 Glossário

A denominação "Axon" significa **A**daptive **e**xchange **o**f **n**europlacement data. O Axon-Bus é uma inovação da Ottobock para a área da exoprotética: um sistema de transmissão de dados, derivado de sistemas bus relacionados com a segurança da indústria aeronáutica e automóvel. Para o usuário isto significa mais segurança e mais confiabilidade devido a uma sensibilidade significativamente mais reduzida relativamente a interferências eletromagnéticas em comparação a sistemas comuns.

## 1 Voorwoord

Nederlands

### **INFORMATIE**

Datum van de laatste update: 2020-12-02

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met de fabrikant, wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

## 2 Productbeschrijving

### 2.1 Functie

De AxonCharge Integral 757L500 is bedoeld voor het laden van de AxonEnergy Integral 757B500 of de 757B501 van het Ottobock Axon-Bus-prothesesysteem.

Het laden vindt automatisch plaats na het aanbrengen van de laadstekker aan de laadbus van het Axon-Bus-prothesesysteem. Met een geïntegreerde magneet wordt de laadstekker aan de laadbus bevestigd. De speciale contour van laadbus en laadstekker zorgt voor een snelle en betrouwbare positionering. Door middel van leds wordt aangegeven dat de acculader gereed is voor gebruik en wordt de actuele laadtoestand van de accu weergegeven.

## 3 Gebruiksdoel

### 3.1 Gebruiksdoel

Het product mag **uitsluitend** worden gebruikt voor het laden van accu's.

### 3.2 Gebruiksvoorwaarden

Het product is ontwikkeld voor dagelijkse activiteiten en kan worden gebruikt voor het opladen van een- of dubbelzijdige prothesen voor de bovenste ledematen.

### 3.3 Contra-indicaties




- Alle voorwaarden die in tegenspraak zijn met of verder gaan dan de informatie in het hoofdstuk "Veiligheid" en "Beoogd gebruik".

### 3.4 Kwalificatie

Het aanpassen van het product bij de patiënt mag alleen worden uitgevoerd door een orthopedisch instrumentmaker.

## 4 Veiligheid

### 4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 <b>WAARSCHUWING</b>	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 <b>VOORZICHTIG</b>	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 <b>LET OP</b>	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

### 4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

 <b>WAARSCHUWING</b>
<b>In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld</b>
De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt:
> bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar
> bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar
▶ Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

### 4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

 <b>WAARSCHUWING</b>
<b>Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften</b>
Persoonlijk letsel/productschade door gebruik van het product in bepaalde situaties.

- ▶ Neem de in dit begeleidende document vermelde veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.

### **⚠ WAARSCHUWING**

#### **Gebruik van een beschadigde netvoeding, adapterstekker of acculader**

Elektrische schok door aanraking van vrijliggende, spanningvoerende delen.

- ▶ Open de netvoeding, adapterstekker of acculader niet.
- ▶ Stel de netvoeding, adapterstekker en acculader niet bloot aan extreme belasting.
- ▶ Vervang een beschadigde netvoeding, adapterstekker of acculader onmiddellijk.

### **⚠ WAARSCHUWING**

#### **Gebruik van het product in de buurt van actieve geïmplanteerde systemen**

Storing van de actieve implanteerbare systemen (bijv. pacemakers, defibrillators, enz.) als gevolg van door het product gegenereerde elektromagnetische straling.

- ▶ Let op dat u bij gebruik van het product in de directe nabijheid van actieve implanteerbare systemen de minimale afstanden in acht neemt die worden voorgeschreven door de implantaatfabrikant.
- ▶ Neem altijd de door de implantaatfabrikant voorgeschreven gebruiksvoorwaarden en veiligheidsvoorschriften in acht.

### **LET OP**

#### **Binnendringen van vuil en vocht in het product**

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vocht in het product binnendringen.

### **LET OP**

#### **Mechanische belasting van de netvoeding/acculader**

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Stel de netvoeding/acculader niet bloot aan mechanische trillingen of schokken.
- ▶ Controleer de netvoeding/acculader telkens voor gebruik op zichtbare beschadigingen.

### **LET OP**

#### **Gebruik in de buurt van sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. diefstalbeveiligingssystemen en metaaldetectoren)**

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Gebruik het product zo mogelijk niet in de buurt van zichtbare of verborgen diefstalbeveiligingssystemen bij de in- en uitgangen van winkels, metaaldetectoren/bodyscanners voor personen (bijv. op luchthavens) en andere sterke magnetische en elektrische storingsbronnen (bijv. hoogspanningsleidingen, zenders, transformatorstations, CT-scanners, MRI-scanners ...).

### **LET OP**

#### **Verkeerd onderhoud van het product**

Beschadiging van het product door gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen.

- ▶ Reinig het product uitsluitend met een vochtige doek en milde zeep.

#### LET OP

##### **Contact van de laadstekker met magnetische gegevensdragers**

Wissen van de gegevensdrager.

- ▶ Leg de laadstekker niet op creditcards, diskettes, audio- en videocassettes.

#### LET OP

##### **Wijziging of modificatie van de acculader op eigen initiatief**

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Laat het product uitsluitend wijzigen en modificeren door medewerkers van Ottobock die daarvoor zijn opgeleid en daartoe zijn geautoriseerd.

#### LET OP

##### **Gebruik van het product met vervuilde of beschadigde contacten**

De laadfunctie werkt niet goed.

- ▶ Zorg ervoor dat de contacten altijd schoon en vetvrij zijn.
- ▶ Reinig de elektrische contacten regelmatig met een wattenstaafje en een milde zeepoplossing.
- ▶ Let goed op dat u de contacten niet beschadigt met puntige of scherpe voorwerpen.

#### LET OP

##### **Gebruik van het product buiten het toegestane temperatuurgebied**

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Mijd gebruik van het product buiten het toegestane gebied ligt. Wat het toegestane temperatuurgebied is, kunt u vinden in het hoofdstuk "Technische gegevens".

#### LET OP

##### **Te kleine afstand tot HF-communicatieapparaten (bijv. mobiele telefoons, Bluetooth-apparaten, wifi-apparaten)**

Het laden gaat niet goed als gevolg van een storing in de werking.

- ▶ Zorg er daarom voor dat u niet dichterbij de hieronder vermelde HF-communicatieapparaten komt dan daarachter is aangegeven:
  - mobiele telefoon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
  - mobiele telefoon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
  - DECT draadloze telefoons inclusief basisstation: 0,35 m
  - wifi (routers, access points,...): 0,22 m
  - Bluetooth-apparaten (producten van andere aanbieders die niet door Ottobock zijn goedgekeurd): 0,22 m

## **5 Inhoud van de levering**

- 1 st. AxonCharge Integral 757L500
- 1 st. AxonCharge AC-adapter 757L500-1
- 1 st. AxonCharge adapter 757S500=EU
- 1 st. AxonCharge adapter 757S500=US
- 1 st. gebruiksaanwijzing (vakspecialist)

## **6 Gebruiksklaar maken**

- 1) Schuif de landspecifieke stekkeradapter zo ver op de netvoeding, dat de adapter vastklikt (zie afb. 1).

- 2) Steek de ronde stekker van de netvoeding zo ver in de bus van de acculader, dat de stekker vastklikt. (zie afb. 2)  
**INFORMATIE: Let op dat u de polen niet verwisselt (geleidenokje). Oefen bij het aansluiten van de kabelstekker op de acculader niet te veel kracht uit (zie afb. 3).**
- 3) Steek de netvoeding in het stopcontact.

## 7 Gebruik






### 7.1 Met laden beginnen

- 1) Steek de netvoeding in het stopcontact.
- 2) Led 6 (afb. 5, pos. 6) licht groen op.  
**INFORMATIE: Als led 6 (afb. 5, pos. 6) rood knippert, is de acculader of de netvoeding defect. Neem contact op met de Ottobock Service.**
- 3) Houd de laadstekker tegen de laadbus aan, zodat hij vastklikt (afb. 4).
- 4) Led 6 (afb. 5, pos. 6) begint groen te knipperen en er klinkt een pieper.  
 → Het laden wordt voorbereid.
- 5) Leds 2-5 lichten op (afb. 5, pos. 2-5).  
 → Het laden begint.

### 7.2 Indicatie laadtoestand

De actuele laadtoestand van de accu wordt met behulp van het led-looplicht weergegeven (afb. 5, pos. 2 - 5).

Led-indicatie: ● led brandt ● led knippert ○ led brandt niet

Acculader	Laadtoestand
	Accu leeg
	Accu 25% geladen
	Accu 50% geladen
	Accu 75% geladen
	Accu 100% geladen

Na het laden kan de laadstekker worden losgetrokken. Wanneer de laadstekker aangesloten blijft, wordt er omgeschakeld naar onderhoudslading. Een beschadiging van de accu of de acculader is uitgesloten.

#### INFORMATIE


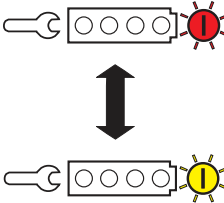
De laadstekker kan op ieder gewenst moment worden losgetrokken. Gedeeltelijke lading heeft geen schadelijke invloed op de levensduur van de accu (geen memory-effect).

## 8 Storingen verhelpen

### 8.1 Storing



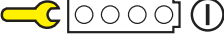
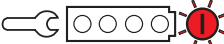
Als de laadstekker is aangesloten, maar niet wordt geladen, controleert u de volgende mogelijke oorzaken:



Acculader	Oorzaak	Oplossing
	De laadstekker is niet goed aangesloten op de laadbus.	Trek de laadstekker los en bevestig hem opnieuw.
	Contacten van de laadstekker of de laadbus zijn vuil.	Reinig de contacten van beide componenten met een wattenstaafje en een milde zeepoplossing.
	De accu of de acculader bevindt zich in een ontoelaatbaar temperatuurbereik.	Trek de laadstekker los, accu of acculader laten opwarmen of afkoelen.

## 8.2 Diagnose en service-indicaties

Led 1 (afb. 5, pos. 1) en led 6 (afb. 5, pos. 6) zijn bedoeld voor diagnose- en service-indicatie. Bij het aansluiten van de acculader op de laadbus wordt informatie uitgewisseld met het Axon-Bus-prothesesysteem. Zodra er een servicebeurt nodig is, of als er een storing in het Axon-Bus-prothesesysteem is opgetreden, wordt dit aangegeven.

Acculader	Oorzaak	Oplossing
	Er zijn geen storingen	
	Er is een storing in het Axon-Bus-prothesesysteem opgetreden (accu, Axon-Bus-grijpinstrument, enz.).	Controleer het Axon-Bus-prothesesysteem met AxonSoft 560X500 op foutmeldingen. Neem contact op met de Ottobock Myo-Service als er geen foutmelding verschijnt.
	Er is een servicebeurt nodig	Ottobock Myo-Service dient de servicebeurten van het Axon-Bus-prothesesysteem uit te voeren De service-intervallen zijn afhankelijk van de gebruiksduur van het Axon-Bus-prothesesysteem. Een regelmatige service binnen de garantieperiode is echter noodzakelijk. Wanneer een servicebeurt wordt overgeslagen, komt de garantie te vervallen.
	De acculader of de netvoeding is defect.	Stuur het product op naar Ottobock Myo-Service.

## 9 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

## 9.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

## 9.2 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

## 9.3 CE-conformiteit

Hierbij verklaart Otto Bock Healthcare Products GmbH, dat het product voldoet aan de van toepassing zijnde Europese richtlijnen voor medische hulpmiddelen.

Het product voldoet aan de eisen van de RoHS-richtlijn 2011/65/EU betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

De volledige tekst van de richtlijnen en de eisen kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Technische gegevens

Omgevingscondities	
Opslag (met en zonder verpakking)	+5 °C/+41 °F tot +40 °C/+104 °F Max. 85% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Transport (met en zonder verpakking)	-20 °C/-4 °F tot +60 °C/+140 °F Max. 90% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Gebruik	-5 °C/+23 °F tot +45 °C/+113 °F Max. 95% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Laden van de accu	+5 °C/+41 °F tot +40 °C/+104 °F Max. 85% relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend

Algemeen	
Artikelnummer	757L500
Levensduur van het product	5 jaar
Max. laadstroom	1,5 A
Max. uitgangsspanning	14 V
Bedrijfsspanning acculader	12 V
Bedrijfsspanning netvoeding	100 V - 240 V
Bedrijfsfrequentie netvoeding	50 Hz - 60 Hz

## 11 Bijlagen

### 11.1 Gebruikte symbolen



Fabrikant

LOT

Partijnummer (PPPP YYYY WW)

PPPP - Fabriek

YYYY – fabricagejaar

WW – fabricageweek



Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen



Dit product mag niet overal worden meegegeven met ongesorteerd huishoudelijk afval. Wanneer u zich bij het weggooien ervan niet houdt aan de in uw land geldende voorschriften, kan dat schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de gezondheid. Neem de aanwijzingen van de in uw land bevoegde instantie voor terugname- en inzamelprocedures in acht.

MD

Medisch hulpmiddel

### 11.2 Verklarende woordenlijst

De benaming "Axon" staat voor **A**daptive **e**xchange **o**f **n**europlacement data. De Axon-Bus is een innovatie van Ottobock voor exoprothetische toepassingen: een datatransmissiesysteem dat is afgeleid van veiligheidsrelevante bussystemen uit de luchtvaart en de automobielenindustrie. Voor de gebruiker betekent dit meer veiligheid en een grotere betrouwbaarheid dankzij de in vergelijking met traditionele systemen duidelijk geringere gevoeligheid voor elektromagnetische storingen.

## 1 Föroord

Svenska

### INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2020-12-02

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Instruera användaren i hur man använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

## 2 Produktbeskrivning

### 2.1 Funktion

AxonCharge Integral 757L500 är avsedd för uppladdning av AxonEnergy Integral 757B500 och 757B501 för Axon-Bus-protessystemet från Ottobock.

Uppladdningen startar automatiskt efter att laddningskontakten anslutits till laddningsanslutningen på Axon-Bus-protessystemet. Med hjälp av en integrerad magnet fixeras laddningskontakten till laddningsanslutningen. Den speciella konturen på laddningsanslutningen och laddningskontakten garanterar en snabb och tillförlitlig positionering. Lysdioder informerar om batteriladdarens beredskap och även om batteriets aktuella laddningstillstånd.

## 3 Ändamålsenlig användning

### 3.1 Avsedd användning

Produkten får **endast** användas för att ladda batterier.

### 3.2 Förutsättningar för användning

Produkten har tagits fram för vardagsaktiviteter och kan användas för att ladda en- eller tvåsidiga proteser för övre extremiteten.

### 3.3 Kontraindikation




- Alla tillstånd som går emot eller utöver de uppgifter som finns i kapitlet "Säkerhet" och "Avsedd användning".

### 3.4 Kvalifikation


Behandlingen av en patient med produkten får endast genomföras av ortopedingenjörer.

## 4 Säkerhet


### 4.1 Varningsymbolernas betydelse

 <b>VARNING</b>	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
 <b>OBSERVERA</b>	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 <b>ANVISNING</b>	Varning för möjliga tekniska skador.

### 4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

 <b>VARNING</b>
<b>Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara</b> Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte följs. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande: > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas ▶ Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

### 4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

 <b>VARNING</b>
<b>Om säkerhetsanvisningarna inte följs</b> Person-/produktskador kan uppkomma om produkten används i vissa situationer.

- ▶ Följ säkerhetsanvisningarna och vidta de försiktighetsåtgärder som anges i detta medföljande dokument.

### **⚠ VARNING**

#### **Användning av skadade nätdelar, adapterkontakter eller batteriladdare**

Elektriska stötar vid kontakt med frilagda, spänningsförande delar.

- ▶ Öppna inte nätdelar, adapterkontakter eller batteriladdare.
- ▶ Utsätt inte nätdelar, adapterkontakter eller batteriladdare för extrema belastningar.
- ▶ Ersätt genast nätdelar, adapterkontakter och batteriladdare som har skadats.

### **⚠ VARNING**

#### **Drift av produkten i närheten av aktiva, implanterade system**

Störning av aktiva, implanterbara system (t.ex. pacemaker, defibrillator etc.) till följd av att produkten genererar elektromagnetisk strålning.

- ▶ Tänk på att inte underskrida det nödvändiga minsta tillåtna avståndet till aktiva, implanterbara system när du använder produkten i närheten av dylika implantat. Observera respektive tillverkares anvisningar.
- ▶ Observera de användarvillkor och säkerhetsanvisningar som tillverkaren av implantatet anger.

### **ANVISNING**

#### **Inträngning av smuts och fukt i produkten**

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Se till att varken fasta föremål eller vätskor kan tränga in i produkten.

### **ANVISNING**

#### **Mekanisk belastning av nätdelen/batteriladdaren**

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Utsätt inte nätdelen/batteriladdaren för mekaniska vibrationer eller stötar.
- ▶ Kontrollera nätdelen/batteriladdaren innan varje användning med avseende på synliga skador.

### **ANVISNING**

#### **Drift i områden med kraftiga magnetiska och elektriska störningskällor (t.ex. stöldskyddssystem, metalldetektorer)**

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Undvik drift i närheten av synliga eller dolda stöldskyddssystem i ingångs- och utgångsområdena i affärer, metalldetektorer/kroppsskanners för personer (t.ex. på flygplatser) eller andra starka magnetiska och elektriska störningskällor (t.ex. högspänningsledning, sändare, transformatorstationer, datortomografiutrustning, magnetisk resonanstomografiutrustning och så vidare).

### **ANVISNING**

#### **Felaktig skötsel av produkten**

Skador på produkten till följd av användning av olämpliga rengöringsmedel.

- ▶ Rengör produkten endast med en fuktig trasa och mild tvål.

#### ANVISNING

##### **Kontakt mellan laddningskontakt och magnetiska databärare**

Risk för att databärarens innehåll raderas.

- ▶ Lägg inte laddningskontakten mot kreditkort, disketter eller ljud- och videokassetter.

#### ANVISNING

##### **Egenmäktigt utförda ändringar eller modifikationer på batteriladdaren**

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Låt endast behörig Ottobock-fackpersonal genomföra ändringar och modifikationer på batteriladdaren.

#### ANVISNING

##### **Om produkten används med smutsiga eller skadade kontakter**

Felaktig laddningsfunktion.

- ▶ Se till att kontakterna alltid är rena och fettfria.
- ▶ Rengör de elektriska kontakterna regelbundet med en bomullstopps och en mild tvållösning.
- ▶ Se till att kontakterna aldrig skadas med spetsiga eller vassa föremål.

#### ANVISNING

##### **Produkten används utanför det tillåtna temperaturområdet**

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Undvik drift i områden utanför det tillåtna temperaturområdet. Information om tillåtet temperaturområde finns i kapitlet "Tekniska uppgifter".

#### ANVISNING

##### **För kort avstånd till högfrekventa kommunikationsenheter (t.ex. mobiltelefoner, Bluetooth-enheter, WLAN-enheter)**

Felaktig laddningsfunktion på grund av funktionsstörning.

- ▶ Vi rekommenderar därför att hålla minst följande avstånd till dessa högfrekventa kommunikationsenheter:
  - Mobiltelefon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
  - Mobiltelefon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
  - Trådlösa DECT-telefoner inkl. basstation: 0,35 m
  - WLAN (router, accesspunkter o.s.v.): 0,22 m
  - Bluetooth-enheter (produkter från andra tillverkare som inte godkänts av Ottobock): 0,22 m

## 5 | leveransen

- 1 st. AxonCharge Integral 757L500
- 1 st. AxonCharge AC-adapter 757L500-1
- 1 st. AxonCharge-adapter 757S500=EU
- 1 st. AxonCharge-adapter 757S500=US
- 1 st. bruksanvisning (fackpersonal)

## 6 Göra klart för användning

- 1) Skjut fast adapterkontakten för ditt land på nätaggregatet tills den snäpper fast (se bild 1).

- 2) Sätt i den runda kontakten på nätaggregatet i uttaget på laddaren så att kontakten snäpper fast. (se bild 2)

**INFORMATION: Kontrollera att polerna är vända åt rätt håll (styrklack). Använd inte våld när du sätter i kabelns stickkontakt i laddaren (se bild 3).**

- 3) Anslut nätaggregatet till ett vägguttag.

## 7 Hantering

### 7.1 Starta laddningen

- 1) Anslut nätaggregatet till ett vägguttag.

- 2) Lysdioden 6 (bild 5, pos. 6) lyser grönt.

**INFORMATION: Om lysdioden 6 (bild 5, pos. 6) blinkar rött är laddaren eller nätaggregatet defekt. Kontakta Ottobock-service.**

- 3) Lägg laddningskontakten på laddningsdosan och låt den snäppa fast (bild 4).

- 4) Lysdioden 6 (bild 5, pos. 6) börjar blinka grönt och det hörs ett pip ljud.

→ Laddningen förbereds.






- 5) Lysdiодerna 2–5 tänds (bild 5, pos. 2–5).

→ Laddningen startar.

### 7.2 Indikation laddningsnivå

Batteriets aktuella laddningsnivå visas med hjälp av lysdiодerna (bild 5, pos. 2–5).

Lysdiodindikering: ● Lysdioden lyser ● Lysdioden blinkar ○ Lysdioden lyser inte

Batteriladdare	Laddningsnivå
	Batteri tomt
	Batteri uppladdat till 25 %
	Batteri uppladdat till 50 %
	Batteri uppladdat till 75 %
	Batteri uppladdat till 100 %

Laddningskontakten kan tas loss när laddningen är klar. Om laddningskontakten sitter kvar kopplar batteriet om till underhållsladdning. Varken batteriet eller batteriladdaren kan skadas.


#### INFORMATION


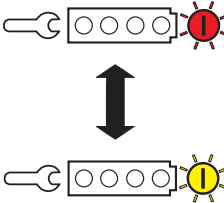
Laddningskontakten kan dras ut när som helst. Att ladda batteriet bara delvis har ingen skadlig effekt på batteriets livslängd (ingen minneseffekt).

## 8 Felsökning

### 8.1 Fel


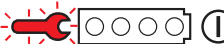


Kontrollera följande om laddningskontakten anslutits men ingen uppladdning påbörjas:

Batteriladdare	Orsak	Åtgärd
	Laddningskontakten har inte anslutits på rätt sätt i	Dra loss laddningskontakten och sätt fast den igen

Batteriladdare	Orsak	Åtgärd
	laddningsanslutningen Kontaktnedsmutning på laddningskontakten eller laddningsanslutningen	Rengör kontaktarna på båda komponenterna med en bomullstopps och en mild tvållösning
	Temperaturen i batteriet eller batteriladdaren är utanför det tillåtna intervall	Dra loss laddningskontakten och låt batteriet eller batteriladdaren värmas upp eller svalna

## 8.2 Diagnos och serviceindikationer

Lysdiod 1 (bild 5, pos. 1) och lysdiod 6 (bild 5, pos. 6) används som diagnos- och serviceindikationer. När batteriladdaren ansluts till laddningsanslutningen utbyts information med Axon-Bus-protessystemet. En indikering visas när service behövs eller om det är fel på Axon-Bus-protessystemet.

Batteriladdare	Orsak	Åtgärd
	Inga fel finns	
	Ett fel har uppstått i Axon-Bus-protessystemet (batteri, Axon-Bus-gripkomponent och så vidare).	Testa Axon-Bus-protessystemet med hjälp av AxonSoft 560X500 med avseende på felmeddelanden. Kontakta Ottobock Myo-Service om inga felmeddelanden visas.
	Service krävs	En service av proteskomponenterna bör genomföras av Ottobock Myo-Service. Serviceintervallen är beroende av Axon-Bus-protessystemets användningstid. En regelbunden service inom garantitiden är dock nödvändig. Om en service uteblir, upphör garantin att gälla.
	Batteriladdaren eller nätdelen är defekt.	Skicka produkten till Ottobock Myo-Service.

## 9 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

### 9.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.



## 9.2 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

## 9.3 CE-överensstämmelse

Härmed försäkras Otto Bock Healthcare Products GmbH att produkten lever upp till tillämpliga europeiska bestämmelser för medicintekniska produkter.

Produkten uppfyller kraven i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning.

På följande webbadress kan du läsa direktiven och kraven i sin helhet: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Tekniska uppgifter

Omgivningsförhållanden	
Lagring (med och utan förpackning)	+5 °C/+41 °F till +40 °C/+104 °F max. 85 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Transport (med och utan förpackning)	-20 °C/-4 °F till +60 °C/+140 °F max. 90 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Drift	-5 °C/+23 °F till +45 °C/+113 °F max. 95 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Laddning av batteriet	+5 °C/+41 °F till +40 °C/+104 °F max. 85 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande

Allmänt	
Artikelnummer	757L500
Produktens hållbarhet	5 år
Max. laddningsström	1,5 A
Max. utspänning	14 V
Driftspänning laddare	12 V
Driftspänning nätaggregat	100 V - 240 V
Driftsfrekvens nätaggregat	50 Hz - 60 Hz

## 11 Bilagor

### 11.1 Symboler som används



Tillverkare



Satsnummer (PPPP YYYY WW)  
PPPP - fabrik

YYYY - tillverkningsår  
WW - tillverkningsvecka



Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv



Den här produkten får inte kastas var som helst med osorterade hushållssopor. En avfallshantering som inte motsvarar bestämmelserna som gäller i ditt land kan ha en skadlig inverkan på miljö och hälsa. Följ de anvisningar som gäller för avfallshantering och återvinning från ansvarig myndighet i respektive land.



Medicinteknisk produkt

## 11.2 Ordlista

Beteckningen "Axon" står för **A**daptive **e**xchange **o**f **n**europlacement data. Axon-Bus är en innovation från Ottobock för området proteseteknik: Ett dataöverföringsprogram, vilket utvecklats från de säkra bussystemen från luftfart och fordonsindustri. För användaren betyder detta mer säkerhet och mer tillförlitlighet genom en i jämförelse med traditionella system betydligt reducerad känslighet för elektromagnetisk störningsstrålning.

## 1 Forord

Dansk

### INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2020-12-02

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Instruér brugeren i, hvordan man anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt fabrikanten, hvis du har spørgsmål til eller problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

## 2 Produktbeskrivelse

### 2.1 Funktion

AxonCharge Integral 757L500 er beregnet til opladning af AxonEnergy Integral 757B500 eller 757B501 i Otto Bock Axon-Bus-protesesystem.

Opladning sker automatisk efter tilslutning af ladestikket til ladebøsningen på Axon-Bus-protesesystemet. Ved hjælp af en integreret magnet fikseres ladestikket på ladebøsningen. Ladebøsningen og ladestikkets specielle kontur sikrer en hurtig og pålidelig placering. Lysdioder informerer om ladeapparatets parathed og om batteriets aktuelle ladetilstand.

## 3 Formålsbestemt anvendelse

### 3.1 Anvendelsesformål

Produktet må **udelukkende** anvendes til at oplade batterier.

### 3.2 Anvendelsesbetingelser

Produktet er udviklet til hverdagsaktiviteter og kan anvendes til opladning af proteseforsyninger i en eller begge sider af den øvre ekstremitet.

### 3.3 Kontraindikationer



- Alle betingelser, som er i strid med eller ligger ud over de oplysninger, der er anført i kapitlerne „Sikkerhed“ og "Formålsbestemt anvendelse".

### 3.4 Kvalifikation


Behandling af en patient med produktet må kun udføres af bandagister.

## 4 Sikkerhed


### 4.1 Advarselssymbolernes betydning


 <b>ADVARSEL</b>	Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.
 <b>FORSIGTIG</b>	Advarsel om risiko for ulykke og personskade.
<b>BEMÆRK</b>	Advarsel om mulige tekniske skader.

### 4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

 <b>ADVARSEL</b>
<b>Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen</b> Indledningen beskriver følgevirkningerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følgevirkninger, fremhæves disse som følger: > f.eks.: Følge 1 ved tilsidesættelse af risikoen > f.eks.: Følge 2 ved tilsidesættelse af risikoen ▶ Aktiviteter/handlinger, som skal overholdes/gennemføres for at afværge risikoen, markeres med dette symbol.

### 4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

 <b>ADVARSEL</b>
<b>Tilsidesættelse af sikkerhedsanvisninger</b> Person-/produktskader pga. anvendelse af produktet i bestemte situationer. ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne og de beskrevne forholdsregler i dette medfølgende dokument.

 <b>ADVARSEL</b>
<b>Anvendelse af beskadiget strømforsyningsenhed, adapterstik eller ladeapparat</b> Elektrisk stød ved berøring af blottagte spændingsførende dele. ▶ Strømforsyningsenheden, adapterstikket eller ladeapparatet må ikke åbnes. ▶ Strømforsyningsenheden, adapterstikket eller ladeapparatet må ikke udsættes for ekstreme belastninger. ▶ Beskadigede strømforsyningsenheder, adapterstik eller ladeapparater skal udskiftes omgående.

## **⚠ ADVARSEL**

### **Anvendelse af produktet i nærheden af aktive, implanterede systemer**

Funktionssvigt af aktive implanterede systemer (f.eks. pacemaker, defibrillator, osv.) som følge af elektromagnetisk stråling fra produktet.

- ▶ Sørg for, når produktet anvendes i umiddelbar nærhed af aktive, implanterede systemer, at de af implantat-producenten påkrævede minimumsafstande overholdes.
- ▶ Sørg ydermere for, at anvendelsesbetingelserne og sikkerhedsanvisningerne, som producenten foreskriver, overholdes.

## **BEMÆRK**

### **Indtrængen af snavs og fugt i produktet**

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Sørg for, at hverken faste partikler eller væske kan trænge ind i produktet.

## **BEMÆRK**

### **Mekanisk belastning af strømforsyningsenheden/ladeapparatet**

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Udsæt ikke strømforsyningsenheden/ladeapparatet for mekaniske vibrationer eller stød.
- ▶ Kontroller strømforsyningsenheden/ladeapparatet for synlige skader før hver brug.

## **BEMÆRK**

### **Brug af produktet i områder i nærheden af stærk magnetisk og elektrisk stråling (f.eks. tyverisikringssystemer, metaldetektorer)**

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Undgå brug af produktet i nærheden af synlige eller skjulte tyverisikringssystemer i indgangs- / udgangsområdet i forretninger, metaldetektorer / bodyscannere til personer (f.eks. i lufthavnen) eller anden stærk elektromagnetisk stråling (f.eks. højspændingsledninger, sendere, transformatorstationer, computertomografer, MRI-scannere ...).

## **BEMÆRK**

### **Ukorrekt pleje af produktet**

Beskadigelse af produktet grundet anvendelse af forkert rengøringsmiddel.

- ▶ Produktet må udelukkende rengøres med en fugtig klud og mild sæbe.

## **BEMÆRK**

### **Ladestikkets kontakt med magnetiske datamedier**

Sletning af datamedie.

- ▶ Læg ikke ladestikket på kreditkort, disketter, lyd- og videokassetter.

## **BEMÆRK**

### **Selvudførte ændringer eller modificering af ladeapparatet**

Ladefunktionen fungerer ikke korrekt på grund af en fejlfunktion.

- ▶ Ændringer og modificering af produktet må kun udføres af fagfolk, der er autoriseret af Ottobock.

## BEMÆRK

### Anvendelse af produktet med snavsede eller beskadigede kontakter

Ingen fejlfri ladefunktion.

- ▶ Sørg for, at kontakterne altid er rene og ikke fedtede.
- ▶ Rengør ladeapparatets elektriske kontakter jævnligt med en vatpind og mildt sæbevand.
- ▶ Undgå under alle omstændigheder at beskadige kontakterne med spidse eller skarpe genstande.

## BEMÆRK

### Brug af produktet uden for det tilladte temperaturområde

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Undgå brug af produktet i områder uden for det tilladte temperaturområde. Det tilladte temperaturområde fremgår af kapitel "Tekniske data".

## BEMÆRK

### For lille afstand til RF-kommunikationsapparater (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-apparater, WLAN-apparater)

Ingen fejlfri ladefunktion grundet fejlfunktion.

- ▶ Det anbefales derfor at overholde følgende minimumafstande til nedenstående RF-kommunikationsapparater:
  - mobiltelefon GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
  - mobiltelefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
  - DECT-trådløse telefoner inkl. basisstation: 0,35 m
  - WLAN (router, Access Points,...): 0,22 m
  - Bluetooth-apparater (fremmede produkter, som ikke er frigivet af Ottobock): 0,22 m

## 5 Leveringsomfang

- 1 stk. AxonCharge Integral 757L500
- 1 stk. AxonCharge AC-adapter 757L500-1
- 1 stk. AxonCharge adapter 757S500=EU
- 1 stk. AxonCharge adapter 757S500=US
- 1 stk. brugsanvisning (faguddannet personale)

## 6 Indretning til brug

- 1) National stikadapter sættes på strømforsyningen, indtil den går i indgreb (se ill. 1).
- 2) Strømforsyningsenhedens runde stik stikkes i ladeapparatets bøsning, indtil det går i indgreb. (se ill. 2)  
**INFORMATION: Sørg for korrekt polaritet (styretap). Udøv ingen kraftanvendelse, når ledningsstikket sættes på ladeapparatet (se ill. 3).**
- 3) Sæt strømforsyningsenheden i en stikkontakt.

## 7 Håndtering

### 7.1 Start af opladning






- 1) Sæt strømforsyningsenheden i en stikkontakt.
- 2) LED 6 (ill. 5, pos. 6) lyser grønt.  
**INFORMATION: Hvis LED 6 (ill. 5, pos. 6) blinker rødt, er opladeren eller strømforsyningsenheden defekt. Kontakt Ottobock Service.**
- 3) Stik ladestikket ind i ladebøsningen, så den går i indgreb (ill. 4).
- 4) LED 6 (ill. 5, pos. 6) begynder at blinke grønt, og bipperen afgiver lyd.

- Opladningen forberedes.
- 5) LED 2 - 5 lyser (ill. 5, pos. 2 - 5).
- Opladningen startes.

## 7.2 Visning af ladetilstand

Batteriets aktuelle ladetilstand vises ved hjælp af LED-løbelys (ill. 5, pos. 2-5).

LED-visning: ● LED lyser ● LED blinker ○ LED lyser ikke

Ladeapparat	Ladetilstand
	Batteri tomt
	Batteri 25% opladet
	Batteri 50% opladet
	Batteri 75% opladet
	Batteri 100% opladet

Når opladningen er afsluttet, kan ladestikket trækkes ud. Hvis ladestikket forbliver tilsluttet, skiftes til vedligeholdelsesopladning. Beskadigelse af batteri eller ladeapparat er udelukket.





### INFORMATION

Ladestikket kan til enhver tid trækkes ud. Delvis opladning har ingen negativ indflydelse på batteriets levetid (ingen hukommelseffekt).

## 8 Fejlsøgning

### 8.1 Fejl





Når ladestikket sluttes til, sker der ingen opladning, kontroller følgende årsager:

Ladeapparat	Årsag	Afhjælpning
	Ladestikket er ikke forbundet korrekt til ladebøsningen	Træk ladestikket ud og tilslut det på ny
	Tilsmudsede kontakter på ladestik eller ladebøsning	Rengør begge komponenters kontakt med en vatpind og mildt sæbevand
  	Batteriet eller ladeapparatet er i et ikke tilladt temperaturområde	Træk ladestikket ud, lad batteriet eller ladeapparatet varme op eller køle af

### 8.2 Diagnose- og servicevisninger

LED 1 (ill. 5, pos. 1) og LED 6 (ill. 5, pos. 6) tjener til diagnose- og servicevisning. Når ladeapparatet tilsluttes til ladebøsningen, udveksles der informationer med Axon-Bus-protosesystemet. En

meddelelse vises, hvis det er nødvendigt med et serviceeftersyn, eller hvis der er en fejl i Axon-Bus-protese-systemet.

Ladeapparat	Årsag	Afhjælpning
	Der er ingen fejl	
	Der er en fejl i Axon-Bus prote-sesystemet (batteri, Axon-Bus-gribekomponent osv.).	Kontroller Axon-Bus-protese-systemet med AxonSoft 560X500 for fejlmed-delelser. Hvis der ikke vises nogen fejlmeddelelse, kontakt venligst Otto Bock Myo-service.
	Service er nødvendig	Der bør gennemføres et serviceeftersyn på Axon-Bus-komponenterne hos Ottobock Myo-service. Serviceintervallerne er afhængige af, hvor længe Axon-Bus-protese-systemet anvendes. Et regelmæssigt servi-ceeftersyn i garantiperioden er dog påkrævet. Udelades et serviceeftersyn, bortfalder garantien.
	Ladeapparatet eller strømforsyn-ningen er defekt.	Send produktet til Otto Bock Myo-service.

## 9 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

### 9.1 Ansvar

Fabrikanten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

### 9.2 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

### 9.3 CE-overensstemmelse

Herved erklærer Otto Bock Healthcare Products GmbH, at produktet er i overensstemmelse med de gældende europæiske krav til medicinsk udstyr.

Produktet opfylder kravene i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begrænsning af anvendelse af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

Den fulde ordlyd i direktivet og kravene kan findes på internetadressen: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring (med og uden emballage)	+5 °C/+41 °F til +40 °C/+104 °F maks. 85 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Transport (med og uden emballage)	-20 °C/-4 °F til +60 °C/+140 °F maks. 90 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Drift	-5 °C/+23 °F til +45 °C/+113 °F maks. 95 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Opladning af batteriet	+5 °C/+41 °F til +40 °C/+104 °F maks. 85 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende

Generelt	
Identifikation	757L500
Produktets levetid	5 år
Maks. ladestrøm	1,5 A
Maks. udgangsspænding	14 V
Driftsspænding oplader	12 V
Driftsspænding strømforsyning	100 V - 240 V
Strømforsyningens driftsfrekvens	50 Hz - 60 Hz

## 11 Bilag

### 11.1 Anvendte symboler



Producent



Partinummer (PPPP YYYY WW)

PPPP - fabrik

YYYY - produktionsår

WW - fremstillingsuge



Overensstemmelseserklæring iht. de respektive europæiske direktiver



Dette produkt må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald i alle lande. Bortskaffelse, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land, kan skade miljøet og helbredet. Overhold anvisningerne fra den lokale ansvarlige myndighed om returnering og indsamling.



Medicinsk udstyr



## 11.2 Ordliste

Betegnelsen "Axon" betyr **A**daptive **e**xchange **o**f **n**europlacement data. Axon-Bus er en oppfinnelse tilhørende Ottobock inden for området proteseteknik: Det er et dataoverførselssystem, som også benyttes i sikkerhetsrelaterede bussystemer inden for luftfart- og bilindustrien. For brukeren betyr dette en større sikkerhet og større pålitelighet på grund af en betydeligt redusert følsomhed over for elektromagnetiske forstyrrelser sammenlignet med konventionelle systemer.

## 1 Forord

Norsk

### INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2020-12-02

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ▶ Instruer brukeren i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til produsenten hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk, justering og håndtering av produktet. Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

## 2 Produktbeskrivelse

### 2.1 Funksjon

AxonCharge Integral 757L500 brukes til lading av AxonEnergy Integral 757B500 eller 757B501 til Ottobock Axon-Bus-protesesystemet.

Ladingen skjer automatisk etter at ladestøpelet settes inn i ladebasen på Axon-Bus-protesesystemet. Ladestøpelet festes i ladebasen med hjelp av en integrert magnet. Den spesielle utformingen av ladebasen og ladestøpelet sikrer rask og pålitelig plassering. LED-er informerer om ladingen er klar og om den aktuelle ladetilstanden til batteriet.

## 3 Forskriftsmessig bruk

### 3.1 Bruksformål

Produktet skal **utelukkende** brukes til å lade batterier.

### 3.2 Bruksforhold

Produktet er utviklet for hverdagsaktiviteter og kan brukes til lading av en- eller tosidige protesehjelpemiddel for øvre ekstremitet.

### 3.3 Kontraindikasjoner


- Alle forhold som motsier eller går utover opplysningene i kapitlet "Sikkerhet" og "Tiltenkt bruk".


### 3.4 Kvalifikasjon

Utrustning av en bruker med produktet skal bare utføres av ortopediteknikere.

## 4 Sikkerhet

### 4.1 Varselsymbolenes betydning

 **ADVARSEL** Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.

 **FORSIKTIG** Advarsel mot mulige ulykker og personskader.

**LES DETTE** Advarsel om mulige tekniske skader.

### 4.2 Sikkerhetsanvisningenes struktur

 **ADVARSEL**

#### Overskriften betegner farens kilde og/eller type

Innledningen beskriver følgene ved ikke å overholde sikkerhetsanvisningene. Dersom det finnes flere følger, vil de angis slik:

- > f.eks.: følge 1 hvis faren ignoreres
- > f.eks.: følge 2 hvis faren ignoreres
- ▶ Med dette symbolet angis aktiviteten/tiltaket som må følges/utføres for å avverge faren.

### 4.3 Generelle sikkerhetsanvisninger

 **ADVARSEL**

#### Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene

Fare for person-/produktskader grunnet bruk av produktet i bestemte situasjoner.

- ▶ Overhold sikkerhetsanvisningene og forholdsreglene som er angitt i dette følgedokumentet.

 **ADVARSEL**

#### Bruk av skadet nettadapter, adapterplugg eller lader

Fare for elektrisk støt på grunn av berøring av eksponerte, strømførende deler

- ▶ Åpne aldri nettadapter, adapterplugg eller lader.
- ▶ Utsett ikke nettadapter, adapterplugg eller lader for ekstreme belastninger.
- ▶ Skift straks ut skadde nettadaptere, adapterplugg eller ladere.

 **ADVARSEL**

#### Bruk av produktet i nærheten av aktive, implanterte systemer

De aktive, implanterbare systemene (f.eks. pacemaker, defibrillator, osv.) kan forstyrres av elektromagnetisk stråling som genereres av produktet.

- ▶ Pass på at anbefalte minsteavstander overholdes hvis produktet brukes i umiddelbar nærhet av aktive, implanterbare systemer.
- ▶ Det er viktig å overholde bruksbetingelsene og sikkerhetsanvisningene som er fastsatt av implantatprodusenten.

**LES DETTE**

#### Inntrengning av smuss og fuktighet i produktet

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- ▶ Pass på at verken faste partikler eller væske trenger inn i produktet.

**LES DETTE**

#### Mekanisk belastning på nettadapteren/laderen

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- ▶ Ikke utsett nettadapteren/laderen for mekaniske vibrasjoner eller støt.
- ▶ Kontroller nettadapteren/laderen for synlige skader før hver bruk.

#### LES DETTE

#### **Bruk i et område med sterke magnetiske og elektriske støykilder (f.eks. tyverisikrings-systemer, metaldetektorer)**

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- ▶ Unngå bruk i nærheten av synlige eller skjulte tyverisikringssystemer i inngangs-/utgangspartiet til forretninger, metaldetektorer/kroppsskannere for personer (f.eks. på flyplasser) eller andre sterke magnetiske og elektriske støykilder (f.eks. høyspentkabler, sendere, trafostasjoner, computertomografer, MR-apparater ...).

#### LES DETTE

#### **Feil pleie av produktet**

Skade på produktet på grunn av bruk av feil rengjøringsmiddel.

- ▶ Produktet skal utelukkende rengjøres med en fuktig klut og mild såpe.

#### LES DETTE

#### **Kontakt mellom ladepluggen og magnetiske datamedier**

Fare for sletting av datamediet.

- ▶ Legg aldri ladepluggen på kredittkort, disketter, audio- og videokassetter.

#### LES DETTE

#### **Endringer eller modifikasjoner på laderen som bruker har utført på egen hånd**

Fare for innskrenket ladefunksjon grunnet feilfunksjon.

- ▶ Endringer og modifikasjoner på produktet skal bare utføres av autoriserte Ottobock-fagfolk.

#### LES DETTE

#### **Bruk av produktet med tilsmussede eller skadde kontakter**

Ingen riktig ladefunksjon.

- ▶ Pass på at kontaktene alltid er rene og fettfrie.
- ▶ Rengjør de elektriske kontaktene jevnlig med en bomullspinne og mildt såpevann.
- ▶ Pass på at du ikke skader kontaktene med spisse eller skarpe gjenstander.

#### LES DETTE

#### **Bruk av produktet utenfor det tillatte temperaturområdet**

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- ▶ Unngå bruk på områder utenfor det tillatte temperaturområdet. Du finner det godkjente temperaturområdet i kapittelet "Tekniske data".

#### LES DETTE

#### **For liten avstand til høyfrekvente kommunikasjonsenheter (f.eks. mobiltelefoner, Bluetooth-enheter, WLAN-enheter)**

Fare for at ladingen ikke fungerer riktig som følge av feilfunksjon.

- ▶ Derfor anbefales det å holde følgende minsteavstander til slike høyfrekvente kommunikasjonsenheter:
  - Mobiltelefon GSM 850/GSM 900: 0,99 m
  - Mobiltelefon GSM 1800/GSM 1900/UMTS: 0,7 m
  - DECT trådløse telefoner inkl. basestasjon: 0,35 m
  - WLAN (routere, aksesspunkter,...): 0,22 m
  - Bluetooth-enheter (tredjepartsprodukter som ikke er godkjent av Ottobock): 0,22 m

## 5 Leveringsomfang

- 1 stk. AxonCharge Integral 757L500
- 1 stk. AxonCharge AC-adapter 757L500-1
- 1 stk. AxonCharge adapter 757S500=EU
- 1 stk. AxonCharge adapter 757S500=US
- 1 stk. bruksanvisning (fagfolk)

## 6 Klargjøring til bruk

- 1) Sett det nasjonale støpselet på nettadapteren slik at det smekker på plass (se fig. 1).
- 2) Stikk den runde pluggen fra nettadapteren inn i kontakten på laderen så den smekker på plass. (se fig. 2)  
**INFORMASJON: Pass på riktig polaritet (styretapp). Ikke bruk makt når du stikker ledningspluggen inn i laderen (se fig. 3).**
- 3) Koble nettadapteren til stikkkontakten.

## 7 Håndtering





### 7.1 Start ladingen


- 1) Koble nettadapteren til stikkkontakten.
- 2) LED 6 (fig. 5, pos. 6) lyser grønt.  
**INFORMASJON: Hvis LED 6 (fig. 5, pos. 6) blinker rødt, er laderen eller nettadapteren defekt. Ta kontakt med Ottobock Service.**
- 3) Sett ladestøpselet på ladekontakten og la det smekke på plass (fig. 4).
- 4) LED 6 (fig. 5, pos. 6) begynner å blinke grønt og du vil høre et pipesignal.  
 → Ladingen forberedes.
- 5) LED 2 - 5 lyser opp (fig. 5, pos. 2 - 5).  
 → Ladingen starter.

### 7.2 Visning ladetilstand

Den aktuelle ladetilstanden for batteriet vises ved hjelp av et blinkende LED-statuslys (fig. 5, pos. 2-5).

LED-indikator: ● LED lyser ● LED blinker ○ LED lyser ikke

Lader	Ladetilstand
	Batteri tomt
	Batteri 25 % ladet
	Batteri 50 % ladet
	Batteri 75 % ladet

Lader	Ladetilstand
	Batteri 100 % ladet

Etter fullført lading kan ladestøpselet trekkes ut. Om ladestøpselet blir stående i, vil det omkobles til vedlikeholdslading. Skade på batteriet eller laderen er utelukket.





### INFORMASJON

Ladestøpselet kan når som helst trekkes ut. Delvis lading har ingen skadelig virkning på levetiden til batteriet (ingen minneeffekt).

## 8 Feilavhjelping




### 8.1 Feil


Hvis ladestøpselet ble lagt inn, men det allikevel ikke skjer noen lading, kontroller følgende årsaker:

Lader	Årsak	Avhjelp
	Ladestøpselet ble ikke lagt problemfritt på ladebasen	Trekk ut ladestøpselet og stikk det inn igjen
	Kontakttilsmussing på ladestøpselet eller ladebasen	Rengjør kontaktene til begge komponentene med en vattpinne og mildt såpevann
  	Batteriet eller laderen befinner seg i et ikke tillatt temperaturområde	Trekk av ladestøpselet, varm opp batteriet eller laderen eller la dem avkjøle seg

### 8.2 Diagnose og servicevisninger

LED 1 (fig. 5, pos. 1) og LED 6 (fig. 5, pos. 6) brukes som diagnostikk- og serviceindikator. Når laderen kobles til ladebasen, utveksles det informasjoner med Axon-Bus-protosesystemet. Indikatoren viser om service er nødvendig eller om det finnes en feil i Axon-Bus-protosesystemet.

Lader	Årsak	Tiltak
	Det finnes ingen feil.	
	Det finnes en feil i Axon-Bus-protosesystemet (batteri, Axon-Bus-gripekomponenter osv.).	Kontrollér Axon-Bus-protosesystemet for feilmeldinger ved hjelp av AxonSoft 560X500. Hvis det ikke vises noen feilmelding, må du ta kontakt med Ottobock Myo-serviceverkstedet.
	Service er nødvendig	Det bør utføres en service på Axon-Bus-komponentene hos Ottobock Myo-serviceverkstedet. Serviceintervallene er avhengige av bruksvarigheten for Axon-Bus-pro-

Lader	Årsak	Tiltak
		tesesystemet. Regelmessig service i garantitiden er likevel nødvendig. Hvis du ikke følger opp en service, bortfaller garantien.
	Laderen eller nettdelen er defekt.	Send produktet til Ottobock Myo-serviceverkstedet.

## 9 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

### 9.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

### 9.2 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivningingen og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

### 9.3 CE-samsvar

Herved erklærer Otto Bock Healthcare Products GmbH, at produktet er i samsvar med gjeldende europeiske krav til medisinske produkter.

Produktet oppfyller kravene i RoHS-direktivet 2011/65/EU om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.

Den fullstendige teksten til direktivene og kravene er tilgjengelig på følgende internettadresse: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Tekniske data

Miljøbetingelser	
Lagring (med og uten emballasje)	+5 °C/+41 °F til +40 °C/+104 °F, maks. 85 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Transport (med og uten emballasje)	-20 °C/-4 °F til +60 °C/+140 °F, maks. 90 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Drift	-5 °C/+23 °F til +45 °C/+113 °F maks. 95 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende
Lading av batteriet	+5 °C/+41 °F til +40 °C/+104 °F, maks. 85 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende

Generelt	
Merking	757L500
Produktets levetid	5 år
Maks. ladestrøm	1,5 A
Maks. utgangsspenning	14 V
Driftsspenning for lader	12 V
Driftsspenning for nettadapter	100 V - 240 V
Driftsfrekvens nettadapter	50 Hz - 60 Hz

## 11 Vedlegg

### 11.1 Benyttede symboler



Produsent



Batchnummer (PPPP YYYY WW)

PPPP - fabrikk

YYYY – produksjonsår

WW – produksjonsuke



Samsvarserklæring i henhold til de aktuelle EU-direktivene



Dette produktet skal ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall. Avfallsbehandling som ikke er i samsvar med bestemmelsene i ditt land, kan skade miljø og helse. Følg anvisningene fra myndighetene i ditt land for retur og innsamling.



Medisinsk produkt

### 11.2 Glossar

Betegnelsen "Axon" står for **Adaptive exchange of neuroplacement data**. Axon-Bus er en innovasjon fra Ottobock for det eksoprotetiske området: Et datakommunikasjonssystem som er avledet fra sikkerhetsrelevante databuss-systemer fra luftfarts- og bilindustrien. For brukeren betyr dette mer sikkerhet og mer pålitelighet, da ømfintligheten overfor elektromagnetisk støy reduseres klart sammenlignet med tradisjonelle systemer.

## 1 Esipuhe

Suomi

### TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2020-12-02

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Perekdytä käyttäjä tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ▶ Käännä valmistajan puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai mikäli käytön aikana ilmenee ongelmia.

- ▶ Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

Tästä käyttöohjeesta saat tärkeitä tietoja tuotteen käytöstä, säädöistä ja käsittelystä. Ota tuote käyttöön vain sen mukana toimitetuissa saateasiakirjoissa annettujen tietojen mukaisesti.

## 2 Tuotteen kuvaus

### 2.1 Toiminta

AxonCharge Integral 757L500 on tarkoitettu käytettäväksi Ottobock Axon-Bus-proteesijärjestelmän tuotteen AxonEnergy Integral 757B500 tai 757B501 lataamiseen.

Lataaminen tapahtuu automaattisesti sen jälkeen kun latauspistoke on liitetty Axon-Bus-proteesijärjestelmän latauskoskettimeen. Latauspistoke kiinnittyy latauskoskettimeen integroidun magneetin avulla. Latauskoskettimen ja latauspistokkeen erikoismuoto takaa nopean ja luotettavan asennoinnin. Valodiodit ilmoittavat laturin valmiuden ja akun ajankohtaisen lataustilan.

## 3 Määräystenmukainen käyttö

### 3.1 Käyttötarkoitus

Tuotetta on käytettävä **ainoastaan** akkujen lataamiseen.

### 3.2 Käyttöedellytykset

Tuote on kehitetty arjen toimintaan ja sitä voi käyttää yläraajojen yksi- tai kaksipuolisten proteesivirransyöttöjen lataamiseen.

### 3.3 Kontraindikaatiot




- Kaikki olosuhteet, jotka ovat ristiriidassa tai ylittävät luvuissa "Turvallisuus" ja "Käyttö" tai "Määräystenmukainen käyttö" mainitut tiedot.

### 3.4 Pätevyysvaatimus


Protetisoinnin tuotteella saavat suorittaa potilaalle vain apuvälineteknikot.

## 4 Turvallisuus

### 4.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

 <b>VAROITUS</b>	Mahdollisia vakavia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 <b>HUOMIO</b>	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 <b>HUOMAUTUS</b>	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

### 4.2 Turvaohjeiden rakenne

 <b>VAROITUS</b>
<b>Otsikko kuvaa vaaran lähdeä ja/tai laatua</b>
Johdanto kuvaa turvaohjeen noudattamatta jättämisen seurauksia. Mikäli seurauksia on useampia, ne merkitään seuraavalla tavalla:
> esim.: seuraus 1, kun vaaraa ei oteta huomioon
> esim.: seuraus 2, kun vaaraa ei oteta huomioon
▶ Tällä symbolilla merkitään toimenpiteet, jotka tulee vaaran välttämiseksi ottaa huomioon / suorittaa.



### 4.3 Yleiset turvaohjeet

#### **VAROITUS**

##### **Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen**

Henkilö-/esinevahingot, jotka johtuvat tuotteen käytöstä tietyissä tilanteissa.

- ▶ Huomioi tähän saateasiakirjaan sisältyvät turvaohjeet ja siinä ilmoitetut varoitimet.

#### **VAROITUS**

##### **Vaurioituneen verkkolaitteen, adapterin pistokkeen tai laturin käyttö**

Sähköisku johtuen paljaina olevien, jännitteisten osien koskettamisesta.

- ▶ Älä avaa verkkolaitetta, adapterin pistoketta tai laturia.
- ▶ Älä altista verkkolaitetta, adapterin pistoketta tai laturia äärimmäiselle kuormitukselle.
- ▶ Vaihda vaurioituneet verkkolaitteet, adapterin pistokkeet tai laturit välittömästi.

#### **VAROITUS**

##### **Tuotteen käyttö aktiivisten, implantoitujen järjestelmien lähellä**

Tuotteen synnyttämän sähkömagneettisen säteilyn aiheuttama aktiivisten, implantoitavien järjestelmien (esim. sydämentahdistimen, defibrillaattorin jne.) häiriö.

- ▶ Varmista tuotteen käytössä aktiivisten, implantoitavien järjestelmien lähellä, että implantaatin valmistajan vaatimia vähimmäisvälejä noudatetaan.
- ▶ Noudata ehdottomasti implantaatin valmistajan määräämiä käyttöedellytyksiä ja turvallisuusohjeita.

#### **HUOMAUTUS**

##### **Lian ja kosteuden tunkeutuminen tuotteen sisään**

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Pidä huoli siitä, etteivät mitkään kiinteät hiukkaset eikä neste pääse tuotteen sisään.

#### **HUOMAUTUS**

##### **Verkkolaitteen/laturin mekaaninen kuormitus**

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Älä altista verkkolaitetta/laturia mekaanisille värähtelyille tai iskuille.
- ▶ Tarkasta verkkolaite/laturi aina ennen käyttöä todetaksesi siinä mahdollisesti näkyvät vauriot.

#### **HUOMAUTUS**

##### **Käyttö vahvojen magneettisten ja sähköisten häiriölähteiden (esim. varashälyttimien, metallinpaljastimien) alueella**

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Vältä käyttöä myymälöiden sisääntulo-/ulosmenotiloissa olevien näkyvien tai kätkeytyneiden varashälyttimien, metallinpaljastimien / henkilöiden läpivalaisulaitteiden (esim. lentokentillä) tai muiden vahvojen magneettisten ja sähköisten häiriölähteiden (esim. korkeajännitejohtojen, lähettimien, muuntaja-asemien, tietokonetomografiin, magneettiresonanssikuvauslaitteiden...) lähellä.

#### **HUOMAUTUS**

##### **Tuotteen epäasianmukainen hoito**

Vääränlaisten puhdistusaineiden käytön aiheuttama tuotteen vaurioituminen.

- ▶ Puhdista tuote ainoastaan kostealla pyyhkeellä ja miedolla saippualla.

## HUOMAUTUS

### Latauskosketin joutuu kosketuksiin magneettisen tietovälineen kanssa

Tietovälineen tietojen tuhoutuminen.

- ▶ Älä aseta magneettista latauspistoketta luottokorteille, levykkeille, ääni- ja videokaseteille.

## HUOMAUTUS

### Itsenäisesti tehdyt muutokset tai modifikaatiot latauslaitteella

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Anna vain valtuutetun ja ammattitaitoisen Ottobock-henkilöstön tehdä muutoksia.

## HUOMAUTUS

### Tuotteen käyttö, kun koskettimet ovat likaantuneet tai vaurioituneet

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti.

- ▶ Pidä huoli siitä, että koskettimet ovat aina puhtaita ja rasvattomia.
- ▶ Puhdista sähköiset koskettimet säännöllisesti vanupuikolla ja miedolla saippualliuoksella.
- ▶ Pidä huoli siitä, ettei vaurioita koskettimia missään tapauksessa teräväkärkisillä tai teräväreunaisilla esineillä.

## HUOMAUTUS

### Tuotteen käyttö sallitun lämpötila-alueen ulkopuolella

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Vältä käyttöä sallitun lämpötila-alueen ulkopuolisilla alueilla. Katso sallittu lämpötila-alue luvusta "Tekniset tiedot".

## HUOMAUTUS

### Liian pieni etäisyys korkeataajuuksiin viestimiin (esim. matkapuhelimiin, Bluetooth-laitteisiin, WLAN-laitteisiin)

Lataustoiminto ei toimi moitteettomasti toimintahäiriön vuoksi.

- ▶ Sen vuoksi on suositeltavaa noudattaa seuraavia vähimmäisetäisyyksiä näihin korkeataajuuksiin viestimiin nähden:
  - Matkapuhelin GSM 850 / GSM 900: 0,99 m
  - Matkapuhelin GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 m
  - Langattomat DECT-puhelimet tukiasema mukaan lukien: 0,35 m
  - WLAN (reititin, liittymät...): 0,22 m
  - Bluetooth-laitteet (muiden valmistajien tuotteet, joita Ottobock ei ole hyväksynyt): 0,22 m

## 5 Toimituspaketti

- 1 AxonCharge Integral 757L500
- 1 AxonCharge AC-adapteri 757L500-1
- 1 AxonCharge AC-adapteri 757S500=EU
- 1 AxonCharge AC-adapteri 757S500=US
- 1 käyttöohje (ammattihenkilöstö)

## 6 Saattaminen käyttökuntoon

- 1) Työnnä maakohtainen pistokeadapteri verkkolaitteeseen, kunnes se lukittuu paikoilleen (katso Kuva 1).

- 2) Liitä verkkolaitteen pyöreä pistoke laturin koskettimeen, kunnes pistoke lukittuu paikalleen. (katso Kuva 2)  
**TIEDOT: Kiinnitä huomiota oikeaan napaisuuteen (ohjausnokka). Älä liitä kaapelin pistoketta laturiin väkivalloin (katso Kuva 3).**
- 3) Liitä verkkolaite pistorasiaan.

## 7 Käsitely






### 7.1 Lataamisen käynnistäminen

- 1) Liitä verkkolaite pistorasiaan.  
 2) LED 6 (kuva 5, kohta 6) palaa vihreänä.  
**TIEDOT: Mikäli LED 6 (kuva 5, kohta 6) palaa punaisena, laturi tai verkkolaite on viallinen. Ota yhteyttä Ottobock-huoltoon.**
- 3) Aseta latauspistoke tuotteen latauskoskettimelle ja anna sen kiinnittyä kuuluvasti (kuva 4).  
 4) LED 6 (kuva 5, kohta 6) alkaa vilkkua vihreänä ja laitteesta kuuluu merkkiäänä.  
 → Lataamista valmistellaan.  
 5) LED-merkkivalot 2 - 5 syttyvät palamaan (kuva 5, kohta 2 - 5).  
 → Lataaminen käynnistyy.

### 7.2 Varaustilan näyttö

Akun ajankohtainen varaustila näytetään jatkuvan LED-merkkivalon avulla (Kuva 5, kohdat 2–5).

LED-näyttö: ● LED-merkkivalo palaa ● LED-merkkivalo vilkkuu ○ LED-merkkivalo ei pala

Laturi	Akun lataustila
	Akku tyhjä
	Akku ladattu 25-prosenttisesti
	Akku ladattu 50-prosenttisesti
	Akku ladattu 75-prosenttisesti
	Akku ladattu 100-prosenttisesti

Kun lataaminen on päätynyt, voidaan latauspistoke vetää irti. Jos latauspistoke jää paikoilleen, kytkentä vaihtuu ylläpitolataukselle. Akun tai laturin vaurioituminen ei ole mahdollista.


#### TIEDOT


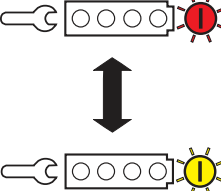
Latauspistoke voidaan vetää irti milloin tahansa. Alilataukset eivät vaikuta haitallisesti akun eliniikään (ei muisti-ilmiötä).

## 8 Vianetsintä

### 8.1 Häiriö




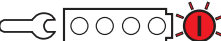
Jos latauspistoke on pantu päälle, mutta lataamista ei tapahdu, tarkista seuraavat syyt:

Laturi	Syy	Korjauskeino
	Latauspistoketta ei ole pantu moitteet-	Vedä latauspistoke irti ja liitä se jälleen

Laturi	Syy	Korjauskeino
	tomasti latauskoskettimelle	
	Koskettimien likaantuminen latauspistokkeella tai latauskoskettimella	Puhdista molempien komponenttien koskettimet vanupuikolla ja miedolla saippualliuoksella
	Akku tai laturi on kielletyllä lämpötila-alueella	Vedä latauspistoke irti, anna akun tai laturin lämmentä tai jäähtyä

## 8.2 Diagnoosi- ja huoltonäytöt

LED-merkkivalo 1 (Kuva 5, kohta 1) ja LED-merkkivalo 6 (Kuva 5, kohta 6) on tarkoitettu diagnoosi- ja huoltonäyttöä varten. Liitettäessä laturi latauskoskettimeen tapahtuu tiedonsiirto Axon-Bus-proteesijärjestelmän ja laitteen välillä. Ilmoitus näytetään, jos huolto on tarpeen tai Axon-Bus-proteesijärjestelmässä on virhe.

Laturi	Syy	Korjaus
	Ei virheitä	
	Axon-Bus-proteesijärjestelmässä on virhe (akku, Axon-Bus-tarttumiskomponentti jne.).	Tarkasta Axon-Bus-proteesijärjestelmän mahdolliset vikailmoitukset käyttäen tuotetta AxonSoft 560X500. Ellei mitään vikailmoitusta ole, käänny Ottobock Myo-huoltopalvelun puoleen.
	Huolto on tarpeellinen	Axon-Bus-komponenttien huolto on suoritettava Ottobock Myo-huoltopalvelussa. Huoltovälit riippuvat Axon-Bus-proteesijärjestelmän komponenttien käytön kestosta. Säännöllinen huolto takuun puitteissa on kuitenkin tarpeellinen. Jos huolto jätetään väliin, takuu lakkaa olemasta voimassa.
	Laturi tai verkkolaite on viallinen.	Lähetä tuote Ottobock Myo-huoltopalveluun.

## 9 Oikeudelliset ohjeet

Kaikki oikeudelliset ehdot ovat kyseisen käyttäjämaan omien lakien alaisia ja voivat vaihdella niiden mukaisesti.

## 9.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta.

## 9.2 Tavaramerkki

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut merkit tai nimikkeet ovat rajoittamattomasti kussakin tapauksessa voimassa olevan tunnusmerkkioikeuden ja kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Kaikki tässä nimetyt merkit, kaupanimet tai toiminimet voivat olla rekisteröityjä tavaramerkkejä, ja ne ovat kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Mikäli tässä asiakirjassa käytetyistä merkeistä puuttuu selvä merkintä, sen perusteella ei voida päätellä, että merkkiä tai nimikettä eivät koske kolmansien osapuolten oikeudet.

## 9.3 CE-yhdenmukaisuus

Otto Bock Healthcare Products GmbH vakuuttaa täten, että tuote on sovellettavien lääkinnällisiä laitteita koskevien eurooppalaisten määräysten mukainen.

Tuote on tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa annetun RoHS-direktiivin 2011/65/EU vaatimusten mukainen.

Direktiivien ja vaatimusten täysmittainen teksti on saatavilla seuraavassa internet-osoitteessa: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet	
Varastointi (pakkauksen kanssa ja ilman pakkausta)	+5 – +40 °C / +41 – +104 °F Suhteellinen ilmankosteus enint. 85%, ei kondensoitumista
Kuljetus (pakkauksen kanssa ja ilman pakkausta)	-20 – +60 °C / -4 – +140 °F Suhteellinen ilmankosteus enint. 90%, ei kondensoitumista
Käyttö	-5 – +45 °C / +23 – +113 °F Suhteellinen ilmankosteus enint. 95%, ei kondensoitumista
Akun lataaminen	+5 – +40 °C / +41 – +104 °F Suhteellinen ilmankosteus enint. 85%, ei kondensoitumista

Yleistä	
Koodi	757L500
Tuotteen käyttöikä	5 vuotta
Maks. latausvirta	1,5 A
Maks. lähtöjännite	14 V
Laturin käyttöjännite	12 V
Verkkolaitteen käyttöjännite	100 V - 240 V
Verkkolaitteen käyttötaajuus	50 Hz - 60 Hz

## 11 Liitteet

### 11.1 Käytetyt symbolit



Valmistaja



Eränumero (PPPP YYYY WW)

PPPP - tehdas

YYYY - valmistusvuosi

WW - valmistusviikko



Vaatimustenmukaisuusvakuutus sovellettavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti



Tätä tuotetta ei saa hävittää kaikkialla lajittelemattomien kotitalousjätteiden mukana. Jos hävität jätteet vastoin omassa maassasi vallitsevia määräyksiä, sillä voi olla haitallisia vaikutuksia ympäristölle ja terveydelle. Noudata oman maasi viranomaisten antamia ohjeita koskien jätteiden palautusta ja keräystä.



Lääkinnällinen laite

### 11.2 Sanasto

Nimike "Axon" tarkoittaa **Adaptive exchange of neuroplacement data**. Axon-Bus on Ottobockin innovaatio ulkoisten proteesien alalla: Tiedonsiirtojärjestelmä, joka on johdettu ilmailualan ja auto-teollisuuden turvallisuuden kannalta tärkeistä väyläjärjestelmistä. Käyttäjälle tämä merkitsee lisäturvallisuutta ja lisäluotettavuutta, sillä se on huomattavasti vähemmän herkkä sähkömagneettiselle häiriösaiteilylle tavanomaisiin järjestelmiin verrattuna.

## 1 Předmluva

Česky

### INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2020-12-02

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- ▶ Poučte uživatele o bezpečném použití produktu.
- ▶ Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- ▶ Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- ▶ Tento dokument uschovejte.

Tento návod k použití vám poskytne důležité informace pro používání, seřízení a manipulaci s produktem.

Uvádějte produkt do provozu pouze podle informací v dodané původní dokumentaci.

## 2 Popis produktu

### 2.1 Funkce

AxonCharge Integral 757L500 slouží k nabíjení AxonEnergy Integral 757B500 resp. 757B501 protézového systému Ottobock Axon-Bus.

Nabíjení se spustí automaticky po přiložení nabíjecího konektoru k nabíjecí zdiřce protézového systému Axon Bus. Pomocí zabudovaného magnetu se zafixuje nabíjecí konektor k nabíjecí zdiřce. Speciální kontura nabíjecí zdiřky a nabíjecího konektoru je zaručeno rychlé a spolehlivé polohování. Svítivé diody informují o připravenosti nabíječky a o aktuálním stavu nabití akumulátoru.

## 3 Použití k danému účelu

### 3.1 Účel použití

Produkt je určen **výhradně** k nabíjení akumulátorových baterií.

### 3.2 Podmínky použití

Produkt byl vyvinutý pro každodenní aktivity a lze jej použít k nabíjení jednostranných nebo oboustranných protézových vybavení horních končetin.

### 3.3 Kontraindikace




- Všechny podmínky, které jsou v rozporu s údaji nebo přesahují rámec údajů v kapitole „Bezpečnost“ a „Použití k danému účelu“.

### 3.4 Kvalifikace


Vybavení pacienta tímto produktem smí provádět pouze ortotici-protetici.

## 4 Bezpečnost


### 4.1 Význam varovných symbolů

 <b>VAROVÁNÍ</b>	Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžké újmy na zdraví.
 <b>POZOR</b>	Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.
 <b>UPOZORNĚNÍ</b>	Varování před možným technickým poškozením.

### 4.2 Struktura bezpečnostních pokynů

 <b>VAROVÁNÍ</b>
<b>Nadpis označuje zdroj a/nebo druh nebezpečí</b> V úvodu jsou popsány následky nerespektování bezpečnostního pokynu. V případě několika možných následků, jsou tyto označeny následovně: > např.: 1. následek při nerespektování nebezpečí > např.: 2. následek při nerespektování nebezpečí ▶ Tímto symbolem jsou označovány činnosti/opatření, které musí být dodrženy/provedeny pro odvrácení nebezpečí.

### 4.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

 <b>VAROVÁNÍ</b>
<b>Nerespektování bezpečnostních pokynů</b> Újma na zdraví zdraví/poškození produktu v důsledku používání produktu v určitých situacích. ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a opatření uvedené v tomto průvodním dokumentu.

## **VAROVÁNÍ**

### **Používání poškozeného napájecího zdroje, konektoru adaptéru nebo nabíječky**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při dotyku otevřených částí vedoucích napětí.

- ▶ Nerozebírejte napájecí zdroj, konektor adaptéru ani nabíječku.
- ▶ Nevystavujte napájecí zdroj, konektor adaptéru ani nabíječku extrémnímu zatížení.
- ▶ Poškozený napájecí zdroj, konektor adaptéru nebo nabíječku ihned vyměňte.

## **VAROVÁNÍ**

### **Provozování produktu současně v blízkosti aktivních implantovaných systémů**

Rušení implantovaných systémů (např. kardiostimulátor, defibrilátor atd.) elektromagnetickým zářením produktu.

- ▶ Při používání produktu v bezprostřední blízkosti aktivních implantovaných systémů mějte na zřeteli, že je nutné dodržovat minimální vzdálenosti stanovené výrobcem implantátu.
- ▶ Je bezpodmínečně nutné dbát na dodržení podmínek pro použití a bezpečnostních pokynů výrobce implantátu.

## **UPOZORNĚNÍ**

### **Vniknutí nečistot a vlhkosti do produktu**

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Dbejte na to, aby do produktu nemohly vniknout žádné pevné částice ani kapalina.

## **UPOZORNĚNÍ**

### **Mechanické zatížení síťového adaptéru/nabíječky**

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Nevystavujte síťový adaptér/nabíječku mechanickým vibracím nebo rázům.
- ▶ Před každým použitím zkontrolujte síťový adaptér/nabíječku z hlediska viditelného poškození.

## **UPOZORNĚNÍ**

### **Provoz v oblasti zdrojů silného magnetického a elektrického rušení (např. zabezpečovací systémy proti krádeži, detektory kovu)**

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Zamezte provozu v blízkosti viditelných nebo skrytých zabezpečovacích systémů proti krádeži umístěných v obchodech u vchodů a východů, detektorů kovů / osobních skenerů (např. na letištích) nebo jiných silných zdrojů elektromagnetického rušení (např. vedení vysokého napětí, vysílače, transformátorové stanice, počítačové tomografy, zařízení magnetické rezonance...).

## **UPOZORNĚNÍ**

### **Neodborná péče o produkt**

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků.

- ▶ Čistíte produkt pouze vlhkým hadrem a jemným mýdlem.

## **UPOZORNĚNÍ**

### **Kontakt nabíjecího konektoru s magnetickými nosiči dat**

Vymazání nosiče dat.

- ▶ Nepokládejte nabíjecí konektor na kreditní karty, diskety, audiokazety a videokazety.



## UPOZORNĚNÍ

### Provádění svévolných změn popř. úprav na nabíječe

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Změny a úpravy produktu nechávejte provést pouze autorizovaným odborným personálem Ottobock.

## UPOZORNĚNÍ

### Používání produktu se zašpiněnými nebo poškozenými kontakty

Funkce nabíjení nefunguje správně.

- ▶ Dbejte na to, aby kontakty byly vždy čisté a odmaštěné.
- ▶ Pravidelně čistěte elektrické kontakty pomocí tyčinky s vatou a jemného mýdlového roztoku.
- ▶ Dávejte pozor, abyste v žádném případě nepoškodili kontakty špičatými nebo ostrými předměty.

## UPOZORNĚNÍ

### Provoz produktu mimo přípustný teplotní rozsah

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Neprovazujte produkt v oblastech mimo přípustný teplotní rozsah. Přípustný teplotní rozsah je uveden v kapitole „Technické informace“.

## UPOZORNĚNÍ

### Příliš malý odstup od VF komunikačních zařízení (např. mobilní telefony, zařízení Bluetooth, zařízení WLAN)

Nabíjení nefunguje správně z důvodu chybné funkce.

- ▶ Proto doporučujeme, aby byly dodržovány od těchto VF komunikačních zařízení následující minimální odstupy:
  - mobilní telefon GSM 850 / GSM 900: 0,99m
  - mobilní telefon GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7m
  - bezdrátové telefony DECT vč. základní stanice: 0,35m
  - WLAN (routery, přístupové body,...): 0,22m
  - zařízení s Bluetooth (cizí produkty, které nejsou schváleny společností Ottobock): 0,22m

## 5 Rozsah dodávky

- 1 ks AxonCharge Integral 757L500
- 1 ks AxonCharge AC adaptér 757L500-1
- 1 ks AxonCharge adaptér 757S500=EU
- 1 ks AxonCharge adaptér 757S500=US
- 1 ks Návod k použití (pro odborný personál)

## 6 Příprava k použití

- 1) Nasuňte adaptér vidlice odpovídající místním podmínkám na napájecí zdroj tak, aby se zaaretoval (viz obr. 1).
- 2) Zasuňte kulatý konektor napájecího zdroje do zdířky na nabíječe tak, aby došlo k aretaci konektoru. (viz obr. 2)

**INFORMACE: Dbejte na správné pólování (podle vodícího klíče konektoru). Nepřipojujte konektor kabelu do nabíječky násilím (viz obr. 3).**

- 3) Připojte síťový napájecí zdroj do zásuvky.

## 7 Manipulace

### 7.1 Zahájení nabíjení

- 1) Připojte síťový napájecí zdroj do zásuvky.
- 2) LED 6 (obr. 5, poz. 6) svítí zeleně.






**INFORMACE: Pokud LED 6 (obr. 5, poz. 6) bliká červeně, jsou nabíječka nebo síťový napájecí zdroj vadné. obraťte se na servis Ottobock.**

- 3) Připojte konektor nabíjení do nabíjecí zdířky a nechte ho zaaretovat (obr. 4).
- 4) LED 6 (obr. 5, poz. 6) začne blikat zeleně a zazní bzučák.  
→ Proces nabíjení je připraven.
- 5) Rozsvítí se LED 2 až 5 (obr. 5, poz. 2 – 5).  
→ Zahájí se proces nabíjení.

### 7.2 Indikace stavu nabíjení

Během nabíjení je indikován stav nabití akumulátoru pomocí běžícího světla LED (obr. 5, poz. 2 – 5).

Indikace LED: ● LED svítí ● LED bliká ○ LED nesvítí

Nabíječka	Stav nabití
	Akumulátor je vybitý
	Akumulátor je nabitý na 25%
	Akumulátor je nabitý na 50%
	Akumulátor je nabitý na 75%
	Akumulátor je nabitý na 100%

Po dokončení nabíjení lze nabíjecí konektor odpojit. Když zůstane nabíjecí konektor připojený, přepne se nabíječka na udržovací nabíjení. Je vyloučené, že by při tom mohlo dojít k poškození akumulátoru nebo nabíječky.

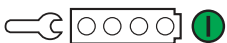
#### INFORMACE


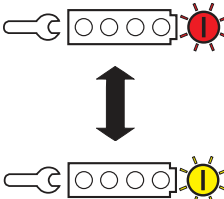
Nabíjecí konektor lze kdykoli odpojit. Částečné nabíjení nemá škodlivý vliv na životnost akumulátoru (akumulátor nemá paměťový efekt)

## 8 Odstraňování poruch

### 8.1 Porucha





Když byl připojen nabíjecí konektor, ale nabíjení nezačne probíhat, zkontrolujte následující příčiny:

Nabíječka	Příčina	Náprava
	Nabíjecí konektor nebyl správně připojen k nabíjecí zdířce	Odpojte a znovu připojte nabíjecí konektor

Nabíječka	Příčina	Náprava
	Zašpinění kontaktů u nabíjecího konektoru nebo nabíjecí zdířky	Očistěte kontakty obou komponentů pomocí tyčinky s vatou a jemného mýdlového roztoku
	Akumulátor nebo nabíječka jsou v nepřijatelném teplotním rozsahu	Vytáhněte nabíjecí konektor nebo nechte nabíječku zahřát nebo vychladnout

## 8.2 Diagnostika a indikace servisu

Diody LED 1 (obr. 5, poz. 1) a LED 6 (obr. 5, poz. 6) slouží k diagnostice a indikaci servisu. Při připojení nabíječky k nabíjecí zdířce proběhne výměna informací se systémem Axon Bus. Jestliže je zapotřebí nějaký servis nebo je v systému Axon Bus nějaká závada, rozsvítí se indikace.

Nabíječka	Příčina	Náprava
	Žádné závady	
	V protézovém systému Axon Bus je závada (akumulátor, úchopový komponent Axon Bus atd.)	Proveďte kontrolu chybových hlášení na protézovém systému Axon Bus pomocí AxonSoft 560X500. Pokud se neobjeví žádné chybové hlášení, obraťte se na Ottobock Myo-Service.
	Je nutné provést servis	Servis komponentů Axon Bus by se měl provádět u Ottobock Myo-Service. Servisní intervaly jsou závislé na době používání protézového systému Axon Bus. Pravidelný servis je však nutným předpokladem pro uznání případné záruční reklamace. Jestliže se provedení servisu vynechá, pozbude záruka platnosti.
	Nabíječka nebo napájecí zdroj jsou vadné.	Zašlete produkt do Ottobock Myo-Service.

## 9 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

### 9.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

## 9.2 Obchodní značky

Veškerá označení uvedená v této dokumentaci podléhají bez jakýchkoli omezení ustanovením platného zákona o ochranných známkách a právům příslušných vlastníků.

Všechny zde uváděné značky, obchodní názvy nebo názvy firem mohou být registrovanými značkami a podléhají právům příslušných vlastníků.

Pokud nebude v tomto dokumentu uvedeno u nějaké obchodní známky explicitní ochranné značení, nelze z toho usuzovat, že se na dané označení nevztahují žádná práva třetích stran.

## 9.3 CE shoda

Společnost Otto Bock Healthcare Products GmbH tímto prohlašuje, že produkt odpovídá příslušným evropským předpisům pro zdravotnické prostředky.

Produkt splňuje požadavky směrnice Evropského parlamentu a Rady č. 2011/65/ES upravující podmínky omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Úplný text směrnice a požadavků je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Technické údaje

Okolní podmínky	
Skladování (s obalem nebo bez obalu)	+5 °C/+41 °F až +40 °C/+104 °F max. 85% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Doprava (s obalem a bez obalu)	-20 °C/-4 °F až +60 °C/+140 °F max. 90% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Provoz	-5 °C/+23 °F až +45 °C/+113 °F max. 95% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující
Nabíjení akumulátoru	+5 °C/+41 °F až +40 °C/+104 °F max. 85% relativní vlhkost vzduchu, nekondenzující

Všeobecně	
Kód zboží	757L500
Provozní životnost produktu	5 let
max. nabíjecí proud	1,5 A
max. výstupní napětí	14 V
Provozní napětí nabíječky	12 V
Provozní napětí napájecího zdroje	100 V – 240 V
Provozní kmitočet síťového napájecího zdroje	50 Hz – 60 Hz

## 11 Přílohy

### 11.1 Použité symboly



Výrobce



Číslo šarže (PPPP YYYY WW)  
PPPP – výrobní závod

YYYY – rok výroby  
WW – týden výroby



Prohlášení shody podle platných evropských směrnic



Tento produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem. Pokud nebude likvidace odpadu řádně prováděna podle předpisů, může to mít škodlivý dopad na životní prostředí a zdraví. Dodržujte místní předpisy pro odezdávání a sběr odpadu.



Zdravotnický prostředek

## 11.2 Glosář

Název „Axon“ znamená **Adaptive exchange of neuroplacement data**. Axon Bus představuje inovaci společnosti Ottobock v oblasti exoprotetiky: jedná se o systém pro přenos dat, který byl odvozen od zabezpečených systémů datových sběrnic používaných v oblasti letectví a automobilové techniky. Pro uživatele to v porovnání s konvenčními systémy znamená zvýšení bezpečnosti a spolehlivosti systému díky značnému snížení citlivosti vůči elektromagnetickému rušení.

## 1 Предисловие

Русский

### ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2020-12-02

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите пользователю инструктаж на предмет безопасного пользования.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к производителю.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

## 2 Описание изделия

### 2.1 Функция

AxonCharge Integral 757L500 предназначен для зарядки AxonEnergy Integral 757B501 протезной системы Ottobock Axon-Bus.

Зарядка осуществляется автоматически после приложения зарядного штекера к зарядному гнезду протезной системы Axon-Bus. С помощью встроенного магнита зарядный штекер фиксируется на зарядном гнезде. Специальный контур зарядного гнезда и зарядного штекера обеспечивает быстрое и надежное позиционирование. Светодиоды сигнализируют о готовности зарядного устройства и отображают информацию о текущем состоянии зарядки аккумулятора.

## 3 Использование по назначению

### 3.1 Назначение

Изделие следует применять **исключительно** для зарядки аккумуляторов.

### 3.2 Условия использования

Изделие разработано для ежедневной деятельности и может использоваться для зарядки одно- и двусторонних протезов для верхних конечностей.

### 3.3 Противопоказания




- Любые условия, которые противоречат или отличаются от указаний, приведенных в разделах "Безопасность", "Использование" или "Использование по назначению".

### 3.4 Требуемая квалификация


Протезирование с использованием изделия может производиться только техниками-протезистами.

## 4 Безопасность

### 4.1 Значение предупреждающих символов


 <b>ОСТОРОЖНО</b>	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 <b>УВЕДОМЛЕНИЕ</b>	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

### 4.2 Структура указаний по технике безопасности

 <b>ОСТОРОЖНО</b>
<b>Заглавие обозначает источник и/или вид опасности</b> Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом: > напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью > напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью ▶ При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.

### 4.3 Общие указания по технике безопасности

 <b>ОСТОРОЖНО</b>
<b>Несоблюдение указаний по технике безопасности</b> Травмы/повреждения изделий вследствие применения изделия в определенных ситуациях. ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности и меры, приведенные в данном сопроводительном документе.

 <b>ОСТОРОЖНО</b>
<b>Применение поврежденного блока питания, переходника или зарядного устройства</b> Поражение электрическим током при касании открытых частей, находящихся под напряжением.

- ▶ Не открывайте блок питания, переходник или зарядное устройство.
- ▶ Не подвергайте блок питания, переходник или зарядное устройство чрезмерным нагрузкам.
- ▶ Немедленно проводите замену блока питания, переходника или зарядного устройства в случае их повреждения.

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

#### **Эксплуатация изделия рядом с активными имплантированными системами**

Нарушение активных имплантированных систем (например, электрокардиостимулятора, дефибриллятора и т.д.) в результате электромагнитного излучения создаваемого изделием.

- ▶ При эксплуатации изделия в непосредственной близости от активных имплантированных систем следите за соблюдением требуемых минимальных расстояний, указанных производителем имплантата.
- ▶ Обязательно соблюдайте условия по эксплуатации и указания по безопасности от производителя имплантата.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Проникновение загрязнений и влаги в изделие**

Неисправная функциональность зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Следите за тем, чтобы в изделие не попадали твердые частицы и жидкость.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Механическая нагрузка на блок питания/зарядное устройство**

Неисправная функциональность зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Блок питания/зарядное устройство не должно подвергаться воздействию механической вибрации или ударам.
- ▶ Перед каждым использованием блок питания/зарядное устройство следует проверять на наличие видимых повреждений.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Эксплуатация в зонах с источниками сильных магнитных и электрических помех (например, противокражные системы в магазинах, металлодетекторы)**

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Избегайте применения устройства вблизи от видимых и скрытых противокражных систем, расположенных на входах/выходах магазинов, металлодетекторов/сканеров человеческого тела (например, в аэропортах) или других источников сильных магнитных и электрических помех (например, высоковольтные линии, передатчики, трансформаторные станции, компьютерные томографы, МР-томографы ...).

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Ненадлежащий уход за изделием**

Повреждение изделия вследствие использования неподходящих чистящих средств.

- ▶ Очищайте изделие только влажной мягкой тканью и мягким мылом.

### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

#### **Контакт зарядного штекера с магнитными носителями**

Стирание данных носителя.

- ▶ Не следует класть зарядный штекер на кредитные карты, дискеты, аудио- и видеокассеты.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

##### **Самостоятельно предпринятые изменения и модификация зарядного устройства**

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Выполнение изменений и модификаций поручайте только авторизованному компанией Ottobock квалифицированному персоналу.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

##### **Использование изделия с загрязненными или поврежденными контактами**

Неправильное функционирование зарядки.

- ▶ Следите за тем, чтобы контакты всегда были свободны от загрязнений и масла.
- ▶ Следует регулярно осуществлять очистку электрических контактов с помощью ватной палочки и нейтрального мыльного раствора.
- ▶ Следите за тем, чтобы не повредить контакты острыми или заостренными предметами.

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

##### **Эксплуатация изделия за пределами допустимого диапазона температур**

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Следует избегать эксплуатации устройства в зонах с температурным режимом за пределами допустимого диапазона температур. Данные о допустимом диапазоне температур приведены в разделе "Технические характеристики".

#### УВЕДОМЛЕНИЕ

##### **Нахождение на небольшом расстоянии от высокочастотных коммуникационных устройств (например, мобильных телефонов, устройств с поддержкой Bluetooth, устройств с поддержкой беспроводной локальной связи WLAN)**

Неправильное функционирование зарядки вследствие нарушений в работе.

- ▶ Поэтому рекомендуется соблюдать следующие значения минимального расстояния до этих высокочастотных коммуникационных устройств:
  - Мобильный телефон GSM 850 / GSM 900: 0,99 м
  - Мобильный телефон GSM 1800 / GSM 1900 / UMTS: 0,7 м
  - Беспроводные телефоны стандарта DECT вкл. базу: 0,35 м
  - WLAN (маршрутизаторы, точки доступа, ...): 0,22 м
  - Устройства с поддержкой Bluetooth (изделия других фирм, которые не имеют допуска Ottobock): 0,22 м

## 5 Объем поставки

- 1 шт. AxonCharge Integral 757L500
- 1 шт. сетевой адаптер переменного тока AxonCharge 757L500-1
- 1 шт. адаптер AxonCharge 757S500=EU
- 1 шт. адаптер AxonCharge 757S500=US
- 1 шт. руководство по применению (для персонала)

## 6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

- 1) Переходники, предусмотренные для определенных стран, следует устанавливать на блок питания так, чтобы они прочно зафиксировались (см. рис. 1).



- Круглый штекер блока питания вставить в гнездо на зарядном устройстве так, чтобы он прочно зафиксировался. (см. рис. 2)

**ИНФОРМАЦИЯ:** Учитывать правильную полярность (ориентирующий паз). Кабельный штекер устанавливать в зарядное устройство без применения излишней силы (см. рис. 3).

- Вставить блок питания в штепсельный разъем.

## 7 Способ обращения с продуктом

### 7.1 Запуск процесса зарядки

- Вставить блок питания в штепсельный разъем.
- Светодиод 6 (рис. 5, поз. 6) горит зеленым.






**ИНФОРМАЦИЯ:** Если светодиод 6 (рис. 5, поз. 6) мигает красным, зарядное устройство или блок питания повреждены. Обращаться в сервисную службу **Ottobock**.

- Наложить зарядный штекер на зарядное гнездо, детали должны защелкнуться (рис. 4).
- Светодиод 6 (рис. 5, поз. 6) начинает мигать зеленым светом, и раздается звуковой сигнал.
  - Подготовка к процессу зарядки завершена.
- Светодиоды 2–5 загораются (рис. 5, поз. 2–5).
  - Начинается процесс зарядки.

### 7.2 Индикация степени зарядки аккумулятора

Текущее состояние зарядки аккумулятора отображается с помощью "бегущих огоньков" светодиода (рис. 5, поз. 2–5).

Светодиодная индикация: ● светодиод горит ● светодиод мигает ○ светодиод не горит

Зарядное устройство	Степень заряженности аккумулятора
	Аккумулятор разряжен
	Аккумулятор заряжен на 25 %
	Аккумулятор заряжен на 50 %
	Аккумулятор заряжен на 75 %
	Аккумулятор заряжен на 100 %

После завершения зарядки зарядный штекер можно снять. Если зарядный штекер остается в гнезде, то происходит переключение на режим поддерживающей подзарядки. Повреждение аккумулятора или зарядного устройства исключается.


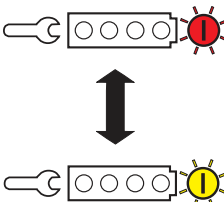
#### **ИНФОРМАЦИЯ**

Зарядный штекер можно снять в любое время. Частичная зарядка не оказывает негативного воздействия на срок службы аккумулятора (отсутствие эффекта памяти).

## 8 Устранение неисправностей




### 8.1 Неисправность

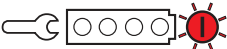
Если после наложения зарядного штекера зарядка не осуществляется, необходимо проверить следующие причины:

Зарядное устройство	Причина	Устранение неисправности
	Зарядный штекер неправильно наложен на зарядное гнездо	Снять и снова подключить зарядный штекер
	Загрязнение контактов на зарядном штекере или зарядном гнезде	Очистить контакты обоих компонентов с помощью ватной палочки и нейтрального мыльного раствора
	Аккумулятор или зарядное устройство находятся в области недопустимых температур	Извлечь зарядный штекер, дать аккумулятору или зарядному устройству нагреться или остыть

### 8.2 Индикаторы диагностики и обслуживания

Светодиод 1 (рис. 5, поз. 1) и светодиод 6 (рис. 5, поз. 6) служат как индикаторы диагностики и обслуживания. При подключении зарядного устройства к зарядному разъему осуществляется обмен данными с протезной системой Axon-Bus. Индикаторы загораются, если требуется обслуживание или если в протезной системе Axon-Bus произошла ошибка.

Зарядное устройство	Причина	Устранение неисправности
	Ошибка отсутствует	
	В протезной системе Axon-Bus произошла ошибка (аккумулятор, устройство захвата Axon-Bus и т. д.).	Проверить протезную систему Axon-Bus вместе с AxonSoft 560X500 на наличие сообщений об ошибках. Если сообщение об ошибке не отображается, обратиться в сервисную службу Ottobock Myo.
	Требуется обслуживание	Обслуживание компонентов Axon-Bus следует поручать сервисной службе Ottobock Myo. Интервалы проведения обслуживания зависят от продолжительности использования протезной системы Axon-Bus. Однако регулярное сервисное обслуживание является обязательным в течение гарантийного срока.

Зарядное устройство	Причина	Устранение неисправности
		В результате пропуска обслуживания гарантия аннулируется.
	Зарядное устройство или блок питания повреждены.	Отправить изделие в сервисную службу Ottobock Myo.

## 9 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

### 9.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

### 9.2 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

### 9.3 Соответствие стандартам ЕС

Настоящим компания Otto Bock Healthcare Products GmbH заявляет, что изделие соответствует европейским требованиям к изделиям медицинского назначения.

Данное изделие отвечает требованиям Директивы RoHS 2011/65/EC об ограничении использования определенных опасных веществ в электрических и электронных устройствах.

Полный текст директив и требований предоставлен по следующему интернет-адресу: <http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 Технические характеристики

Условия применения изделия	
Хранение (с упаковкой и без нее)	+5 °C/+41 °F – +40 °C/+104 °F Относительная влажность воздуха макс. 85 %, без конденсации влаги
Транспортировка (с упаковкой и без нее)	-20 °C/-4 °F – +60 °C/+140 °F Относительная влажность воздуха макс. 90 %, без конденсации влаги
Эксплуатация	-5 °C/+23 °F – +45 °C/+113 °F Относительная влажность воздуха макс. 95 %, без конденсации влаги
Зарядка аккумулятора	+5 °C/+41 °F – +40 °C/+104 °F Относительная влажность воздуха макс. 85 %, без конденсации влаги

Общая информация	
Идентификатор	757L500
Срок службы изделия	5 лет
Макс. зарядный ток	1,5 А
Макс. напряжение на выходе	14 В
Рабочее напряжение зарядного устройства	12 В
Рабочее напряжение блока питания	100 В – 240 В
Рабочая частота блока питания	50 Гц – 60 Гц

## 11 Приложения

### 11.1 Применяемые символы



Производитель



Номер партии (PPPP YYYY WW)

PPPP — завод

YYYY — год изготовления

WW — неделя изготовления



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам



Утилизация данного изделия вместе с несортированными бытовыми отходами разрешена не во всех странах. Утилизация изделия, которая выполняется не в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране, может оказать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека. Необходимо соблюдать указания соответствующих компетентных органов вашей страны о порядке сдачи и сбора изделий на утилизацию.



Медицинское изделие

### 11.2 Словарь терминов

Название "Ахон" расшифровывается как "**A**daptive **e**xchange of **n**europlacement data". Axon-Bus — это новаторская разработка компании Ottobock в области экзопротезирования. Она представляет собой систему передачи данных на базе шинных систем обеспечения безопасности, применяемых в авиационной и автомобильной промышленности. Для пользователя это означает увеличенную степень безопасности и надежности благодаря значительному снижению чувствительности к электромагнитным помехам по сравнению с обычными системами.

## 1 はじめに

日本語

### 備考

最終更新日: 2020-12-02

▶ 本製品の使用前に本書をよくお読みになり、安全注意事項をご確認ください。

- ▶ 装着者には、本製品の安全な取り扱い方法やお手入れ方法を説明してください。
- ▶ 製品に関するご質問がある場合、また問題が発生した場合は製造元までご連絡ください。
- ▶ 製品に関連して生じた重篤な事象、特に健康状態の悪化などは、すべて製造元（裏表紙の連絡先を参照）そしてお住まいの国の規制当局に報告してください。
- ▶ 本書は控えとして保管してください。

本取扱説明書では、製品の使用方法や取り扱いに関する重要な情報を説明いたします。本製品を使用する際は、本書で説明する手順に従ってください。

## 2 製品概要

### 2.1 機能

757L500 アクソンチャージャーは、オットーボック アクソン-バス義肢システム用のバッテリーであるアクソンバッテリー（757B501）を充電するための充電器です。

充電プラグをアクソン-バス義肢システムの充電コンセントに接続すると自動的に充電が開始されます。内蔵のマグネットで充電プラグを充電コンセントに固定します。充電コンセントと充電プラグは特殊な形をしているため、安定した位置で素早く固定することができます。LED により充電器の準備状態や現在のバッテリー充電レベルが分かります。

## 3 使用目的

### 3.1 使用目的

本製品はバッテリーの充電のみにご使用ください。

### 3.2 使用条件

本製品は日常生活における活動のために開発されていますので、激しい運動（フリークライミングやパラグライディングなど）には使用しないでください。

### 3.3 禁忌




- ・ 「安全」および「適応」のセクションに記載されている内容と矛盾するまたはその範囲を超えているすべての条件。

### 3.4 取扱技術者の条件


本製品の患者への装着は、義肢装具士のみが行なってください。

## 4 安全性

### 4.1 警告に関する記号の説明

 <b>警告</b>	重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。
 <b>注意</b>	事故または損傷の危険性に関する注意です。
 <b>注記</b>	損傷につながる危険性に関する注記です。

### 4.2 安全に関する注意事項の内訳

 <b>警告</b>
各項目のタイトルは、危険の原因または種類を表しています。 本文で、安全に関する注意事項に従わなかった場合の危険性について説明しています。1つ以上の危険性が考えられる場合には、次のように記載しています。 > 例えば、安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性1のおそれがあります。 > 例えば、安全に関する注意事項に従わなかった場合に危険性2のおそれがあります。 ▶ 記号は、危険を避けるための行動や動作を表します。

#### 4.3 安全に関する注意事項

##### ⚠ 警告

安全に関する注記に従わない場合の危険性

特定の状況で製品を使用すると、装着者が負傷したり製品が破損したりするおそれがあります。

▶ 本説明書の安全に関する注記と取扱方法に従ってください。

##### ⚠ 警告

故障した電源・ACアダプター・充電器などを使用した場合に発生する危険性  
電流に触れて感電するおそれがあります。

- ▶ 電源や充電器などを分解しないでください。
- ▶ 極端に負荷のかかる環境にさらさないでください。
- ▶ 故障した電源・ACアダプター・充電器などはただちに取り替えてください。

##### ⚠ 警告

作動中の植込み型医療機器の近くで本製品を操作することによる危険性

製品の電磁放射により、ペースメーカーや除細動器などの作動中の植込み型医療機器との干渉が起こるおそれがあります。

- ▶ 作動中の植込み型医療機器のすぐ側で本製品を使用する場合、医療機器の製造業者が規定した最小距離を保つよう注意してください。
- ▶ 植込み型医療機器の製造業者が規定した操作状況や安全性に関する注意事項をよく確認してください。

##### 注記

製品の汚れや湿度により発生する危険性

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 粒子や液体が製品の中に入り込まないように十分に注意してください。

##### 注記

充電器とACアダプター（以下、充電器）への衝撃により発生する危険性

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 充電器に振動や衝撃を与えないでください。
- ▶ 製品を使用する前には、充電器に目に見える損傷がないことを確認してください。

##### 注記

強力な磁気や電磁干渉の発生源（防犯装置や金属探知機など）の近くで操作することより発生する危険性

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 店舗の出入り口にある防犯装置、空港などの金属探知機やボディスキャナー、強力な磁気や電磁干渉の発生源（高電圧線、トランスミッター、変電所、CT装置、MRI装置など）の近くで製品を操作しないでください。

##### 注記

製品の不適切なお手入れにより発生する危険性

不適切な洗浄剤を使用すると、製品が損傷するおそれがあります。

- ▶ 製品の洗浄には、湿らせた布と中性洗剤洗浄だけを使用してください。

#### 注記

充電プラグに磁気データ媒体を接触させることによる危険性  
データが消えるおそれがあります。

- ▶ クレジットカードやフロッピーディスク、オーディオやビデオカセットなどの上に充電プラグを置かないでください。

#### 注記

独自に充電器の修理や改造を行った場合に発生する危険性  
故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 修理や分解は、オットーボック社の有資格者のみが行うことができます。

#### 注記

汚れた、または、破損した端子で製品を使用することで発生する危険性  
正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 端子は、グリースなどの付着がなく、清潔な状態にしてください。
- ▶ 綿棒と中性洗剤液を使用して、定期的に端子の清掃を行ってください。
- ▶ 鋭利な物体で端子を破損しないよう注意してください。

#### 注記

許容範囲外での製品の使用による危険

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ 許容範囲外の温度下で製品を操作しないでください。「テクニカルデータ」の章の許容温度範囲を参照してください。

#### 注記

短波通信機器までの距離が近すぎる場合に発生する危険性（携帯電話、Bluetooth機器、WiFi 機器など）

故障して正常に充電できないおそれがあります。

- ▶ したがって、短波通信機器とは少なくとも次に記載した間隔を保つようお勧めします。
  - ・ 携帯電話 GSM 850/GSM 900 : 0.99 m
  - ・ 携帯電話 GSM 1800/GSM 1900/UMTS : 0.7 m
  - ・ DECTコードレス電話（基地局含む） : 0.35 m
  - ・ WiFi（ルーター、アクセスポイントなど） : 0.22 m
  - ・ Bluetooth機器（オットーボック社が承認していない他社製品） : 0.22 m

## 5 納品時のパッケージ内容

- ・ 1個 757L500 AxonCharge Integral
- ・ 1個 757L500-1 AxonChargeACアダプター
- ・ 1個 757S500=EU AxonChargeアダプター
- ・ 1個 757S500=US AxonChargeアダプター
- ・ 1冊 取扱説明書（有資格担当者）

## 6 製品使用前の準備

- 1) 各国のプラグ形状に対応したプラグアダプターをACアダプターにカチッとロックされるまではめてください（画像参照 1）。

- 2) 丸い電源用プラグを充電器の受け口にカチッとロックされるまでしっかりはめてください。  
(画像参照 2)  
備考: 極性が正しいかどうか確認してください (ガイドラグ)。プラグが充電器に接続する際には無理に力を加えないでください (画像参照 3)。
- 3) ACアダプターを壁コンセントに差し込みます。

## 7 取扱方法






### 7.1 充電の開始

- 1) ACアダプターを壁コンセントに差し込みます。
- 2) LED 6 (図 5、6) が緑色に点灯します。  
備考: LED 6 (図 5、6) が赤色に点滅する場合、充電器またはACアダプターが故障していません。OttoBockサービスにご連絡ください。
- 3) 充電プラグを充電器コンセントに接続し、カチッと音がするまで差し込みます(図4)。
- 4) LED 6 (図 5、6) が緑色に点滅を始め、ピーブ音が鳴ります。  
→ 充電の準備が整えられています。
- 5) LED 2から 5 が点灯します (図 5、2~5)。  
→ 充電が開始します。

### 7.2 充電状態の表示

連続して点灯する LED により、現在のバッテリー充電レベルがわかります (図 5-2 から図 5-5)。

LED 表示 : ● LED 点灯、● LED 点滅、○ LED 点灯せず

充電器	バッテリー充電レベル
	バッテリー切れ
	バッテリー 25% 充電
	バッテリー 50% 充電
	バッテリー 75% 充電
	バッテリー 100% 充電

充電が完了すると、充電プラグを抜くことができます。充電プラグを接続したままにすると、充電器は細流充電に切り替わります。これによりバッテリーや充電器が損傷を受けることはありません。

#### 備考





充電プラグはいつでも抜くことができます。充電が不完全でもバッテリー寿命が短くなることはありません (メモリ効果はありません)。

## 8 トラブルシューティング

### 8.1 故障





充電プラグを接続しても充電を開始しない場合は、以下のことを確認してください。



充電器	原因	対策
	充電プラグが正しく充電コンセントに接続されていません。	充電プラグを抜いてから再度接続してください。
	充電プラグまたは充電コンセントの端子が汚れています。	両部品の端子を綿棒と中性洗剤液で拭いてきれいにしてください。
  	バッテリーまたは充電器の温度が許容範囲外です。	充電プラグを抜き、バッテリーまたは充電器を温めるか冷やしてください。

## 8.2 点検・修理サイン

LED 1 (図 5-1) と LED 6 (図 5-6) が点灯しているには場合、点検と修理を行うことが推奨されます。充電コンセントに充電器を接続すると、アクソン-バス義肢システムのデータが交換されます。保守や修理が必要な場合や、アクソン-バス義肢システムにエラーがある場合、インジケータに表示されます。

充電器	考えられる原因	解決方法
	エラーはありません。	
	アクソン-バス義肢システムのエラーです (バッテリー、アクソン-バスグリップパーツなど)。	アクソンソフト 560X500でアクソン-バス義肢システムのエラーメッセージを確認してください。エラーメッセージが表示されない場合は、オットーボック・マイオサービスまでご連絡ください。
	点検が必要です。	オットーボック・マイオサービスにてアクソン-バスパーツの点検を受けてください。 定期点検の間隔は、アクソン-バス義肢システムの使用期間によって異なります。ただし、保証期間内であれば、定期的に保守点検を行う必要があります。 定期的に保守点検を行わない場合、保証が無効とされる場合があります。
	充電器または AC アダプターが故障しています。	製品をオットーボック・マイオサービスまでご送付ください。

## 9 法的事項について

法的要件についてはすべて、ご使用になる国の国内法に準拠し、それぞれに合わせて異なることもあります。

## 9.1 保証責任

オットーボック社は、本書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をご使用いただいた場合に限り保証責任を負うものといたします。不適切な方法で製品を使用したり、認められていない改造や変更を行ったことに起因するなど、本書の指示に従わなかった場合の損傷については保証いたしかねます。

## 9.2 登録商標

本書に記載された製品名はすべて、各商標法に準拠し、その権利は所有者に帰属します。商標をはじめ商号ならびに会社名はすべて登録商標であり、その権利は所有者に帰属します。本書に記載の商標が明らかに登録商標であることが分らない場合でも、第三者が自由にその商標を使用することは認められません。

## 9.3 CE整合性

Otto Bock Healthcare Products GmbHは本製品が、欧州医療機器指令に準拠していることを宣言いたします。

本製品は、電気電子機器の特定有害物質の使用制限に関する欧州議会および理事会の指令 2011/65/EU (RoHS指令) に準拠しています。

規制および要件に関する全文は以下のアドレスからご覧いただけます

す : <http://www.ottobock.com/conformity><http://www.ottobock.com/conformity>

## 10 テクニカル データ

環境条件	
保管 (包装の有無に関わらず)	+5 ° C/+41 ° Fから+40 ° C/+104 ° F 相対湿度は結露の無い状態で、最大85%まで
配送 (包装の有無に関わらず)	-20 ° C/-4 ° Fから+60 ° C/+140 ° F 相対湿度は結露の無い状態で、最大90%まで
操作	-5 ° C/+23 ° Fから+45 ° C/+113 ° F 相対湿度は結露の無い状態で、最大95%まで
充電式バッテリーの充電	+5 ° C/+41 ° Fから+40 ° C/+104 ° F 相対湿度は結露の無い状態で、最大85%まで

概要	
製造番号	757L500
製品寿命	5年
最大充電電流	1.5 A
最大出力電圧	14 V
充電器の動作電圧	12 V
ACアダプターの動作電圧	100 V~240 V
ACアダプターの動作周波数	50 Hz ~ 60 Hz

## 11 追加情報

### 11.1 本取扱説明書で使用している記号



製造元



ロット番号 (PPPP YYYY WW)  
PPPP - 工場

YYYY – 製造された年

WW – 製造された週



該当する欧州指令に準拠しています。



本製品は、通常のご家庭ゴミと一緒に処分することはできません。お住まいの地域の条例に従わずに廃棄した場合、健康や環境に有害な影響を及ぼすおそれがあります。廃棄や回収に関しては必ず各自治体の指示に従ってください。

MD

医療機器

## 11.2 用語集

「Axon (アクソン)」は、Adaptive exchange of neuroplacement data (ニューロプレースメントデータの適応型置換) を意味します。殻構造義手分野におけるオットーボック社の革新的技術であるアクソン-バスは、航空・自動車産業で開発された安全性に関するバスシステムをもとにしたデータ伝達システムです。従来のシステムと比較して電磁障害を受けにくくなっており、装着者の安全性と信頼性が高められています。

---



Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64  
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com